

Deel X. – Economische bepalingen.

Afdeling I. – Handelsbetrekkingen.

Hoofdstuk I. – Tolregeling, toltaksen en tolbeperkingen.

Artikel 264. Duitsland verbindt zich, de koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten van om het even welke verbonden of geassocieerde staat, ingevoerd op het Duits grondgebied, van welke plaats ze ook komen, niet te onderwerpen aan andere of hogere rechten of lasten, de binnenlandse belastingen inbegrepen, dan die waaraan dezelfde koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten van om het even welke andere der bedoelde staten of van enig ander vreemd land, onderworpen zijn.

Duitsland zal geen verbod noch beperking behouden of stellen op de invoer op Duits grondgebied van alle koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten van het grondgebied van om het even welke der verbonden of geassocieerde staten, van waar ze ook komen, indien dit verbod of die beperking niet insgelijks van toepassing is op de invoer van dezelfde koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten van om het even welke andere der genoemde staten of van enig ander vreemd land.

Artikel 265. Duitsland verbindt zich bovendien, wat het invoerstelsel betreft, geen onderscheid te maken ten nadele van de handel van om het even welke der verbonden of geassocieerde staten met betrekking tot om het even welke andere der gezegde staten, of met betrekking tot enig ander vreemd land, zelfs door onrechtstreekse middelen, als die welke voortspruiten uit de tolregeling of tolprocedure, de methoden van onderzoek of ontlening, de betalingsvoorwaarden der rechten, of de methoden

van rangschikking of uitlegging der tarieven, of nog het uitoefenen van alleenhandel.

Artikel 266. Wat de uitvoer betreft verbindt Duitsland zich de koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten uit het Duits grondgebied uitgevoerd naar de grondgebieden van om het even welke der verbonden of geassocieerde staten, niet te onderwerpen aan andere of hogere rechten of lasten, de binnenlandse belastingen inbegrepen, dan die welke moeten betaald worden voor deze koopwaren uitgevoerd naar om het even welke andere der bedoelde staten of naar enig ander vreemd land.

Duitsland zal geen verbod noch beperking behouden of stellen op de uitvoer van alle koopwaren verzonden van het Duits grondgebied naar om het even welke der verbonden of geassocieerde staten, indien dit verbod of die beperking niet insgelijks van toepassing is op de uitvoer van dezelfde koopwaren, natuurlijke of vervaardigde producten verzonden naar om het even welke andere der bedoelde staten of naar enig ander vreemd land.

Artikel 267. Elke gunst, elke vrijstelling van lasten of elk voorrecht betreffende de invoer, de uitvoer of de doorvoer van koopwaren, aan om het even welke der verbonden of geassocieerde staten of aan enig ander vreemd land door Duitsland verleend, zal tegelijkertijd en onvoorwaardelijk, zonder aanspraak op vergoeding, bij uitbreiding aan al de verbonden of geassocieerde staten toegekend worden.

Artikel 268. De beschikkingen der artikelen 264 tot 267 van dit hoofdstuk, en van artikel 323 van deel XII (Havens, waterwegen en spoorwegen) van onderhavig verdrag zullen de volgende uitzonderingen ondergaan:

- a) Gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, zullen de natuurlijke of vervaardigde producten, inheems in en herkomstig uit de met Frankrijk verenigende grondgebieden van Elzas-Lotharingen, bij hun invoer op het Duits doelgebied vrij van alle tolrechten aanvaard worden.

De Franse regering zal ieder jaar, door een aan de Duitse regering medegedeeld decreet, de aard en het bedrag bepalen van de producten die deze vrijstelling zullen genieten.

De hoeveelheden van elk product welke aldus jaarlijks naar Duitsland mogen gezonden worden, zullen het jaarlijks gemiddelde van de in de loop van de jaren 1911 tot 1913 gezonden hoeveelheden niet mogen overtreffen.

Bovendien verbindt zich de Duitse regering, gedurende het hierboven vermeld tijdsbestek, vrij te laten uitvoeren uit Duitsland, en weer vrij te laten invoeren in Duitsland, vrij van alle tolrechten en andere lasten, de binnenlandse lasten inbegrepen, de garens, weefsels en ander geweven stoffen of producten van elke aard en in elke staat, uit Duitsland naar de grondgebieden van Elzas-Lotharingen gezonden om er om het even welke afwerkingsbewerkingen te ondergaan, zoals bleking, verving, drukking, mercerisering, gasroostering, twijning of voorbereiding.

- b) Gedurende een tijdsbestek van drie jaar vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, zullen de natuurlijke of vervaardigde producten, inheems in en herkomstig uit de Poolse grondgebieden welke vóór de oorlog deel uitmaakten van Duitsland, bij hun invoer op het Duits tolgebied vrij van alle tolrechten aanvaard worden.

De Poolse regering zal ieder jaar door een aan de Duitse regering medegegdeeld decreet, de aard en het bedrag bepalen van de producten die deze vrijstelling zullen genieten.

De hoeveelheden van elk product welke aldus jaarlijks naar Duitsland mogen gezonden worden, zullen het jaarlijks gemiddelde van de in de loop van de jaren 1911 tot 1913 gezonden hoeveelheden niet mogen overtreffen.

- c) De verbonden en geassocieerde mogendheden behouden zich het recht voor aan Duitsland de verplichting op te leggen, vrij van alle tolrechten bij hun invoer op Duits tolgebied te aanvaarden de natuurlijke of vervaardigde producten, inheems in en herkomstig uit het Groothertogdom Luxemburg, gedurende een tijdruimte van vijf jaar vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag.

De aard en het bedrag van de goederen welke door dit stelsel zullen bevoordeeld worden, zullen ieder jaar aan de Duitse regering medegegdeeld worden.

De hoeveelheden van elk product welke aldus jaarlijks naar Duitsland mogen gezonden worden, zullen het jaarlijks gemiddelde van de in de loop van de jaren 1911 tot 1913 uitgezonden hoeveelheden niet mogen overtreffen.

Artikel 269. Gedurende de zes eerstkomende maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag zullen de taksen, door Duitsland opgelegd op de invoer vanwege de verbonden en geassocieerde mogendheden, de voordeligste taksen die toegepast werden voor de invoer in Duitsland op datum van 31 juli 1914, niet mogen overtreffen.

Deze beschikking zal na het verloop van de eerste zes maanden van toepassing blijven gedurende een tweede tijdsbestek van dertig maanden uitgezonderd voor de producten welke, daar ze in de eerste categorie, afdeling A, van het Duits toltarief van 25 december 1902 begrepen waren, op datum van 31 juli 1914 zekere rechten genoten bepaald door verdragen met de verbonden en geassocieerde mogendheden, met toevoeging van alle soorten van wijnen en plantaardige oliën, kunstmatige zijde en gewassen of ontvette wol, hetzij deze stoffen al dan niet het voorwerp waren van bijzondere overeenkomsten vóór 31 juli 1914.

Artikel 270. De verbonden en geassocieerde mogendheden behouden zich het recht voor, ingeval deze maatregel hen zou noodzakelijk schijnen tot bescherming der economische belangen van de bevolking der door hun troepen bezette Duitse grondgebieden, op deze grondgebieden een bijzonder tolstelsel, zowel betreffende de invoer als de uitvoer, toe te passen.

Hoofdstuk II. – Regeling van de scheepvaart.

Artikel 271. Wat betreft de visvangst, de zee kustvaart en de zeesleepdienst zullen de schepen en boten der verbonden en geassocieerde mogendheden in de Duitse territoriale wateren, de behandeling genieten toegestaan aan de schepen en boten van de meest begunstigde natie.

Artikel 272. Duitsland stemt er in toe dat, in weerwil van elke tegenovergestelde bepaling voorkomend in de overeenkomsten betreffende de visserij en de likeurhandel in de Noordzee, alle toezichts- en politierechten, in geval het vissersboten geldt van de verbonden mogendheden, alleenlijk zullen uitgeoefend worden door aan deze mogendheden toebehorende vaartuigen.

Artikel 273. In het geval van schepen der verbonden of geassocieerde mogendheden zullen alle soorten van getuigschriften of documenten betreffende schepen en boten, welke door Duitsland als geldig erkend werden vóór de oorlog of welke later door de voornaamste zeestaten als geldig zullen kunnen erkend worden, door Duitsland als geldig erkend worden en als gelijkwaardig aan de overeenkomstige getuigschriften vergund aan Duitse schepen en boten.

Op dezelfde wijze zullen erkend worden de getuigschriften en documenten afgeleverd aan hun schepen en boten door de regeringen van de nieuwe staten hetzij deze al dan niet een zeekust hebben, op voorwaarde dat deze getuigschriften en documenten afgeleverd zijn overeenkomstig de gebruiken algemeen toegepast in de voornaamste zeestaten.

De hoge verdragsluitende partijen zijn het eens om de vlag te erkennen van de schepen van elke verbonden of geassocieerde mogendheid welke geen zeekust heeft, als ze op een zelfde, bepaalde en op haar grondgebied gelegen plaats ingeschreven zijn; deze plaats zal voor die schepen als inschrijvingshaven gelden.

Hoofdstuk III. – Oneerlijke mededinging.

Artikel 274. Duitsland verbindt zich, al de wetgevende of bestuurlijke maatregelen te treffen welke nodig zijn tot bescherming van de natuurlijke of vervaardigde producten van om het even welke der verbonden of geassocieerde mogendheden tegen elke vorm van oneerlijke mededinging in de handelsbetrekkingen.

Duitsland neemt de verplichting op zich, door beslag en door alle andere geschikte strafmaatregelen te onderdrukken en te verbieden de invoer en de uitvoer, alsook de vervaardiging, de omloop, de verkoop en de te koop stelling in het binnenland, van alle producten en koopwaren die op zichzelf, op hun onmiddellijke opmaking, of op hun uitwendige inpakking om het even welke merken, namen, opschriften of tekens dragen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, valse aanduidingen zouden kunnen verstrekken omtrent de oorsprong, de soort, de aard of de bijzondere hoedanigheid van deze producten of koopwaren.

Artikel 275. Op voorwaarde dat een wederzijdse behandeling aan Duitsland in deze zaak vergund zal worden, verbindt het zich de wetten alsook de overeenkomstig deze wetten genomen bestuurlijke of rechterlijke besluiten na te komen, in werking zijnde in een verbonden of geassocieerd land en regelmatig door de bevoegde overheden ter kennis van Duitsland gebracht, welke bepalen of regelen het recht op een gewestelijke benaming voor de wijnen of alcoholische dranken bereid in het land waartoe bedoeld gewest behoort, of de voorwaarden onder dewelke het gebruik van een gewestelijke benaming mag toegestaan worden; verder zal de invoer, uitvoer, alsook de vervaardiging, de omloop, de verkoop of de te koop stelling van de producten of koopwaren welke, in tegenstrijd met de hierboven vermelde wetten of besluiten, gewestelijke benamingen dragen, door Duitsland verboden en onderdrukt worden bij middel van de in voorgaande artikelen voorgeschreven maatregelen.

Hoofdstuk IV. – Behandeling der onderdanen van de verbonden en geassocieerde mogendheden.

Artikel 276. Duitsland verbindt zich:

- a) De onderdanen van de verbonden en geassocieerde mogendheden wat betreft het uitoefenen van ambachten, beroepen, handel en nijverheden, aan geen enkele uitsluiting te onderwerpen die niet insgelijks zou toepasselijk zijn op alle vreemdelingen zonder uitzondering;
- b) De onderdanen van de verbonden en geassocieerde mogendheden wat betreft de onder paragraaf a) bedoelde rechten aan geen regeling of beperkingen te onderwerpen, welke rechtstreeks of onrechtstreeks zouden kunnen inbreuk maken op de bepalingen van genoemde paragraaf, of die zouden verschillen van of minder voordelig zijn dan die welke van toepassing zijn op de onderdanen van de meest begunstigde vreemde natie;
- c) De onderdanen van de verbonden en geassocieerde mogendheden, hun goederen, rechten of belangen, de maatschappijen of verenigingen waarin ze belangen hebben inbegrepen, aan geen rechtstreekse of onrechtstreekse lasten, taksen of belastingen te onderwerpen, verschillend van of hoger dan die welke opgelegd zijn of zouden kunnen opgelegd worden aan zijn eigen onderdanen of aan hun goederen, rechten of belangen;
- d) Aan de onderdanen van geen enkele der verbonden en geassocieerde mogendheden om het even welke beperking op te leggen die niet toepasselijk was op de onderdanen van deze mogendheden op datum van 1 juli 1914, tenzij dezelfde beperking insgelijks toegepast wordt op zijn eigen landgenoten.

Artikel 277. De onderdanen der verbonden en geassocieerde mogendheden zullen op het Duits grondgebied een voortdurende bescherming genieten voor hun persoon, hun goederen, rechten en belangen, en zullen vrije toegang hebben tot de gerechtshoven.

Artikel 278. Duitsland verbindt zich de nieuwe nationaliteit te erkennen welke zijn onderdanen verkregen hebben of zouden kunnen verkrijgen volgens de wetten van de verbonden of geassocieerde mogendheden en overeenkomstig de beslissingen der bevoegde overheden van deze mogendheden, hetzij bij wijze van naturalisatie, hetzij ten gevolge van een bepaling uit een verdrag, en deze onderdanen in alle opzichten, uit reden van deze verkrijging van nieuwe nationaliteit, te ontslaan van alle trouw tegenover hun staat van herkomst.

Artikel 279. De verbonden en geassocieerde mogendheden zullen algemene consuls, consuls, vice-consuls en consulaire agenten mogen benoemen in de Duitse steden en havens. Duitsland verbindt zich, de benoeming van deze algemene consuls, consuls, vice-consuls en consulaire agenten, wiens namen te zijner kennis zullen gebracht worden, goed te keuren, en hen de uitoefening van hun ambtsbezigheden toe te staan in overeenkomst met de gewone regels en gebruiken.

Hoofdstuk V. – Algemene bepalingen.

Artikel 280. De verplichtingen, aan Duitsland opgelegd door hoofdstuk I en door artikelen 271 en 272 van hoofdstuk II hierboven, zullen ophouden van kracht te zijn vijf jaar na de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag, tenzij het tegendeel zou voortvloeien uit de tekst of tenzij de raad van de Volkerenbond, tenminste twaalf maanden voor het verloop van dit tijdsbestek, zou beslissen dat deze verplichtingen moeten behouden blijven gedurende een verder tijdsbestek met of zonder wijziging.

Het artikel 276 van hoofdstuk IV zal, met of zonder wijziging, van kracht blijven na dit tijdsbestek van vijf jaar gedurende het tijdsbestek, indien er een is, dat zal vastgesteld worden door de meerderheid van de raad van de Volkerenbond, en vijf jaar niet mag overschrijden.

Artikel 281. De Duitse regering zal, indien ze internationale handel drijft, in dit opzicht, geen enkele der rechten, privileges en voorrechten van soevereiniteit hebben noch beschouwd worden als deze bezittend.

Afdeling II. – Verdragen.

Artikel 282. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag en onder voorbehoud van de beschikkingen erin vervat, zullen de veelzijdige verdragen, overeenkomsten en schikkingen van economische of technische aard, hierna en in de volgende artikelen opgesomd, alleen toegepast worden tussen Duitsland en degenen der verbonden en geassocieerde mogendheden er als partij in betrokken:

1°. Overeenkomsten van 14 maart 1884, 1 december 1886 en 23 maart 1887 en eindprotocol van 7 juli 1887, aangaande de bescherming der onderzeese kabels;

2°. Overeenkomst van 11 oktober 1909, aangaande het Internationale automobielerkeer;

3°. Schikking van 15 mei 1886, aangaande het verzegelen van de spoorwagens aan de toldienst onderworpen, en protocol van 18 mei 1907;

4°. Schikking van 15 mei 1886, aangaande de technische eenheid der spoorwegen;

5°. Overeenkomst van 5 juli 1890, aangaande de bekendmaking van de toltarieven en de inrichting van een internationale vereniging voor de bekendmaking van de toltarieven;

6°. Overeenkomst van 31 december 1913, aangaande de eenmaking der handelsstatistieken;

7°. Overeenkomst van 25 april 1907, aangaande de verhoging van de Ottomaanse toltarieven;

8°. Overeenkomst van 14 maart 1857, aangaande de loskoop der tolrechten van de Sont en de Belten;

9°. Overeenkomst van 22 juni 1861, aangaande de loskoop van de tolrechten op de Elbe;

10°. Overeenkomst van 16 juli 1863, aangaande de loskoop van de tolrechten op de Schelde;

11°. Overeenkomst van 29 oktober 1888, aangaande de vaststelling van een definitief stelsel tot waarborging van het vrij gebruik van het kanaal van Suez;

12°. Overeenkomsten van 23 september 1910, aangaande de eenmaking van zekere regelingen inzake aanvaring, hulp en redding op zee;

13°. Overeenkomst van 21 december 1904, aangaande de vrijstelling der hospitaalschepen van de rechten en lasten in de havens;

14°. Overeenkomst van 4 februari 1898, betrekkelijk het bepalen der tonnenmaat van de boten der binnenvaart;

15°. Overeenkomst van 26 september 1906, voor de afschaffing van het nachtwerk voor de vrouwen;

16°. Overeenkomst van 26 september 1906, voor de afschaffing van het gebruik van witte fosfor bij de vervaardiging van zwavelstokjes;

17°. Overeenkomsten van 18 mei 1904 en 4 mei 1910, aangaande de onderdrukking van de handel in blanke slavinnen;

18°. Overeenkomst van 4 mei 1910, aangaande de vernietiging van onzedelijke uitgaven;

19°. Gezondheidsvereenkomsten van 30 januari 1892, van 15 april 1893, van 3 april 1894, van 19 maart 1897 en van 3 december 1903;

20°. Overeenkomst van 20 mei 1875, aangaande de eenmaking en de verbetering van het metriek stelsel;

21°. Overeenkomst van 29 november 1906, aangaande de eenmaking van het recept der uiterste geneesmiddelen;

22°. Overeenkomst van 16 en 19 november 1885, aangaande de vervaardiging van een normale stemvork;

23°. Overeenkomst van 7 juni 1905, aangaande de oprichting van een internationaal landbouwgesticht te Rome;

24°. Overeenkomsten van 3 maart 1881 en van 15 april 1889 aangaande de voorzorgsmaatregelen tegen de filoxera;

25°. Overeenkomst van 19 maart 1902, aangaande de bescherming der vogels die nuttig zijn voor de landbouw;

26°. Overeenkomst van 12 juni 1902, aangaande de voogdijschap over de minderjarigen.

Artikel 283. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag zullen de hoge verdragsluitende partijen de hierna vermelde overeenkomsten en schikkingen, voor zover ze hen betreffen, opnieuw toepassen, op voorwaarde dat Duitsland de bijzondere bepalingen zal toepassen welke in dit artikel voorkomen.

Postovereenkomsten:

Overeenkomsten en schikkingen van de wereldpostvereniging, getekend te Wenen, op 4 juli 1891;

Overeenkomsten en schikkingen van de postvereniging, getekend in Washington, op 15 juni 1897;

Overeenkomsten en schikkingen van de postvereniging, getekend te Rome, op 26 mei 1906.

Telegrafische overeenkomsten:

Internationale telegrafische overeenkomsten, getekend te Sint-Petersburg, op 10/22 juli 1875;

Regelingen en tarieven vastgesteld door de Internationale telegrafische conferentie van Lissabon, op 11 juni 1908.

Duitsland verbindt zich zijn toestemming niet te ontzeggen aan het treffen met de nieuwe staten van de bijzondere regelingen voorzien door de overeenkomsten en schikkingen aangaande de

wereldpostvereniging en de Internationale telegrafische vereniging waarvan genoemde nieuwe staten deel uitmaken of waarbij ze zich mochten aansluiten.

Artikel 284. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag zullen de hoge verdragsluitende partijen, voor zover ze hen betreft, opnieuw de internationale radio-telegrafische overeenkomst van 5 juli 1912 toepassen, op voorwaarde dat Duitsland de voorlopige regelingen zal toepassen die aan dit land door de verbonden en geassocieerde mogendheden zullen aangeduid worden.

Indien, binnen de vijf eerstkomende jaren na het in werking treden van onderhavig verdrag, een nieuwe overeenkomst tot regeling van de internationale radio-telegrafische betrekkingen ter vervanging van de overeenkomst van 5 juli 1912 mocht gesloten worden, zal deze nieuwe overeenkomst voor Duitsland bindend zijn, zelfs ingeval Duitsland zou geweigerd hebben hetzij deel te nemen aan het opstellen van de overeenkomst, hetzij er zich bij neer te leggen.

Deze nieuwe overeenkomst zal insgelijks de van kracht zijnde voorlopige regelingen vervangen.

Artikel 285. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, zullen de hoge verdragsluitende partijen, voor zover ze hen aangaan, en onder de in artikel 272 bepaalde voorwaarden, de hierna vermelde overeenkomsten toepassen:

1°. Overeenkomsten van 6 mei 1882 en 1 februari 1889 tot regeling van de visvangst in de Noordzee, buiten de territoriale wateren;

2°. Overeenkomsten en protocollen van 16 november 1887, 14 februari 1893 en 11 april 1894, aangaande de likeurhandel in de Noordzee.

Artikel 286. De internationale overeenkomst van Parijs van 20 maart 1883 tot bescherming van de nijverheidseigendom, herzien te Washington de 2^e juli 1911, en de internationale overeenkomst van Bern van 9 september 1886 tot bescherming der letterkundige werken en kunstwerken, herzien te Berlijn de 13^e november 1908 en aangevuld door het bijgevoegd protocol getekend te Bern de 20^e maart 1914, zullen opnieuw van kracht worden en hun werking uitoefenen vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, voor zover ze niet zouden getroffen of gewijzigd worden door de uitzonderingen en beperkingen welke uit genoemd verdrag voortvloeien.

Artikel 287. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag zullen de hoge verdragsluitende partijen, voor zover ze hen betreft, de overeenkomst van Den Haag van 17 juli 1905 aangaande de burgerlijke rechtspleging toepassen. Evenwel zal deze nieuwe inkrachttrading niet van toepassing zijn op Frankrijk, Portugal en Roemenië.

Artikel 288. De bijzondere rechten en voorrechten aan Duitsland verleend door artikel 3 van de overeenkomst van 2 december 1899 betreffende de Samoa-eilanden, zullen beschouwd worden als hebbend een einde genomen op datum van 4 augustus 1914.

Artikel 289. Elke der verbonden of geassocieerde mogendheden zal, bezield door de algemene beginselen of de bijzondere bepalingen van onderhavig verdrag, aan Duitsland kennis geven van de tweezijdige overeenkomsten of verdragen waarvan ze het opnieuw van kracht worden met dit land zal eisen.

De in dit artikel voorziene kennisgeving zal, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een andere mogendheid geschieden.

Er zal door Duitsland schriftelijk ontvangst van gemeld worden; de datum van het opnieuw van kracht worden zal die van de kennisgeving zijn.

De verbonden en geassocieerde mogendheden verbinden zich onderling, met Duitsland enkel de overeenkomsten of verdragen te vernieuwen welke in overeenstemming zijn met de bepalingen van onderhavig verdrag.

De kennisgeving zal in voorkomend geval melding maken van de beschikkingen van deze overeenkomsten of verdragen welke, niet in overeenstemming zijnde met de bepalingen van onderhavig verdrag, niet als opnieuw van kracht wordend zullen beschouwd worden.

In geval van verschil van mening zal een beroep tot uitspraak gedaan worden op de Volkerenbond.

Een termijn van zes maanden te beginnen van het in werking treden van onderhavig verdrag wordt aan de verbonden en geassocieerde mogendheden toegekend om tot de kennisgeving over te gaan.

Enkel de tweezijdige overeenkomsten en verdragen, welke het voorwerp uitgemaakt hebben van een dergelijke beslissing, zullen opnieuw van kracht worden tussen de verbonden en geassocieerde mogendheden en Duitsland; al de andere zullen afgeschaft zijn en blijven.

De bovenstaande regelingen zijn toepasselijk op alle tweezijdige overeenkomsten of verdragen bestaande tussen al de verbonden en geassocieerde mogendheden, ondertekenaars van onderhavig verdrag en Duitsland, zelfs indien genoemde verbonden of

geassocieerde mogendheden niet in staat van oorlog geweest zijn met Duitsland.

Artikel 290. Duitsland erkent als zijnde en blijvende afgeschafte door onderhavig verdrag al de verdragen, overeenkomsten en schikkingen door dit verdrag gesloten met Oostenrijk, Hongarije, Bulgarije of Turkije vanaf 1 augustus 1914 tot op de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag.

Artikel 291. Duitsland verbindt zich aan de verbonden en geassocieerde mogendheden alsook aan de ambtenaren en onderdanen van deze mogendheden van rechtswege het genot te verzekeren van al de rechten en voordelen van welke aard ook, die het mocht hebben toegestaan aan Oostenrijk, Hongarije, Bulgarije of Turkije, of aan de ambtenaren en onderdanen van deze staten door verdragen, overeenkomsten of schikkingen, gesloten vóór 1 augustus 1914, zolang deze verdragen, overeenkomsten of schikkingen zullen van kracht blijven.

De verbonden en geassocieerde mogendheden behouden zich het recht voor het genot van deze rechten al of niet te aanvaarden.

Artikel 292. Duitsland erkent als zijnde en blijvende afgeschafte alle verdragen, overeenkomsten of schikkingen die het gesloten heeft met Rusland of met elke staat of elke regering waarvan het grondgebied vroeger een deel van Rusland uitmaakte, alsook met Roemenië, vóór 1 augustus 1914 of vanaf deze datum tot op het ogenblik van het in werking treden van onderhavig verdrag.

Artikel 293. Ingeval, sedert 1 augustus 1914, een verbonden of geassocieerde mogendheid, Rusland, of een staat of regering waarvan het grondgebied vroeger een deel van Rusland uitmaakte, ten gevolge van militaire bezetting, door om het even welk middel

of om welke oorzaak ook zou gedwongen geweest zijn, aan Duitsland of aan een Duitse onderdaan vergunningen, voorrechten en gunsten van welke aard ook toe te staan of te laten toestaan door een akte uitgaande van om het even welke openbare overheid, worden deze vergunningen, voorrechten en gunsten van rechtswege door onderhavig verdrag vernietigd.

De lasten of vergoedingen welke mogelijkerwijze zouden kunnen voortspruiten uit deze vernietiging zullen in geen geval ten laste komen van de verbonden en geassocieerde overheden, noch van de mogendheden, staten, regeringen of openbare overheden welke door dit artikel van hun verbintenissen ontslagen worden.

Artikel 294. Vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag verbindt Duitsland zich, aan de verbonden en geassocieerde mogendheden, evenals aan hun onderdanen, van rechtswege het genot te verlenen van de rechten en voordelen van welke aard ook welke het van 1 augustus 1914 tot op de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag door verdragen, overeenkomsten of schikkingen toegestaan heeft aan niet oorlogvoerende staten of aan onderdanen van deze staten, zolang deze verdragen, overeenkomsten of schikkingen van kracht zullen blijven.

Artikel 295. Degenen onder de hoge verdragsluitende partijen, die de overeenkomsten op de opium, getekend te 's Gravenhage op 23 januari 1912, nog niet getekend of, indien ze deze tekenden, nog niet bekrachtigd zouden hebben, zijn het eens om deze overeenkomst in werking te stellen en om, te dien einde, de nodige wetgeving uit te vaardigen zodra het zal mogelijk zijn, en ten laatste binnen de 12 eerstkomende maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag.

De hoge verdragsluitende partijen erkennen bovendien, wat betreft degenen onder hen die de genoemde overeenkomst nog niet bekrachtigd hebben, dat de bekrachtiging van onderhavig verdrag in alle opzichten gelijkwaardig zal zijn en aan deze bekrachtiging en aan de ondertekening van het bijzonder protocol geopend te 's-Gravenhage overeenkomstig de beslissingen van de derde conferentie op de opium, gehouden in 1914 voor het in werking brengen van genoemde overeenkomst.

De regering van de Franse republiek zal aan de regering der Nederlanden een gelijkvormig verklaard afschrift overhandigen van het proces-verbaal van neerlegging der bekrachtiging van onderhavig verdrag, en zal de regering der Nederlanden uitnodigen dit bescheid aan te nemen en te aanvaarden als neerlegging der bekrachtigingen van de overeenkomst van 23 januari 1912 en als ondertekening van het bijgevoegd protocol van 1914.

Afdeling III. – Schulden.

Artikel 296. Door tussenkomst van onderzoeks- en vergoedingsdiensten, in te richten door elke van de hoge verdragsluitende partijen binnen een termijn van drie maanden na de in alinea e) hierna voorziene kennisgeving, zullen de volgende klassen van geldelijke verplichtingen geregeld worden:

1°. De vóór de oorlog invorderbare schulden van de onderdanen van een der verdragsluitende partijen, verblijvend op het grondgebied van deze mogendheid, jegens de onderdanen van een vijandelijke mogendheid verblijvend op het grondgebied van deze mogendheid;

2°. De schulden welke, invorderbaar geworden gedurende de oorlog, verschuldigd zijn aan de onderdanen van een der verdragsluitende mogendheden verblijvend op het grondgebied van deze mogendheid, en voortvloeiend uit vergelijken of contracten aangegaan met de onderdanen van een vijandelijke mogendheid verblijvend op het grondgebied van deze mogendheid, en waarvan de algehele of gedeeltelijke uitvoering geschorst is geweest ten gevolge van de oorlogsverklaring;

3°. De voor en onder de oorlog vervallen intresten, verschuldigd aan een onderdaan van een der verdragsluitende mogendheden, en voortkomend van waarden uitgegeven door een vijandelijke mogendheid, mits de betaling van deze intresten aan de onderdanen van deze mogendheid of aan de onzijdigen door de oorlog niet geschorst geweest is;

4°. De vóór en onder de oorlog aflegbare kapitalen, betaalbaar aan de onderdanen van een der verdragsluitende partijen, en waarden vertegenwoordigend uitgegeven door een vijandelijke mogendheid, mits de betaling van dit kapitaal aan de onderdanen van deze mogendheid of aan de onzijdigen onder de oorlog niet geschorst geweest is.

De opbrengst der vereffeningen van de in afdeling IV en haar toevoegsel bedoelde vijandelijke goederen, rechten en belangen zal, in de munt en aan de wisselkoers in alinea d) hierna voorzien, door de onderzoeks- en vergoedingsdiensten op hun verantwoordelijkheid overgenomen worden, en door hen besteed onder de in genoemde afdeling en toevoegsel voorziene voorwaarden.

De in dit artikel bedoelde verrichtingen zullen geschieden naar de volgende beginselen en in overeenkomst met het toevoegsel van deze afdeling:

- a) Elke der hoge verdragsluitende partijen zal, vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, alle betalingen, aannemingen van betaling en in het algemeen alle betrekkingen tussen de belanghebbende partijen verbieden ten opzichte van de regeling van genoemde schulden, op een andere wijze dan door de tussenkomst van de hierboven bedoelde onderzoeks- en vergoedingsdiensten;
- b) Elke der hoge verdragsluitende partijen zal onderscheidenlijk verantwoordelijk zijn voor de betaling der genoemde schulden van haar onderdanen, uitgenomen in het geval dat de schuldenaar vóór de oorlog failliet, kennelijk onvermogen of in staat van verklaard onvermogen om te betalen was of indien de schuld te betalen viel door een maatschappij, wiens zaken onder de oorlog vereffend geweest zijn in overeenkomst met de uitzonderingswetgeving van de oorlog. Niettemin zullen de schulden van de bewoners der door de vijand vóór de wapenstilstand overweldigde of bezette grondgebieden niet gewaarborgd worden door de staten waarvan deze grondgebieden deel uitmaken;
- c) De sommen verschuldigd aan de onderdanen van een der verdragsluitende mogendheden door de onderdanen van een vijandelijke mogendheid zullen op het debet gebracht worden van de onderzoeks- en vergoedingsdienst van het land van de schuldenaar en door de dienst van het land van deze laatste aan de schuldeiser gestort worden;
- d) De schulden zullen betaald of op het credit gebracht worden in de munt van degene der verbonden en geassocieerde mogendheden (de koloniën en protectoraten der verbonden

mogendheden, alsook de Britse dominions en Indië inbegrepen), die de belanghebbende zal zijn. Indien de schulden in enige andere munt moeten vereffend worden zullen ze betaald of op het credit gebracht worden in de munt van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogendheid (kolonie, protectoraat, Brits dominion of Indië). De omwisseling zal geschieden aan de wisselkoers van vóór de oorlog.

Voor de toepassing van deze beschikking wordt vastgesteld dat de wisselkoers van vóór de oorlog gelijk is aan het gemiddelde der koersen van de telegrafische overdrachten van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogendheid gedurende de maand die onmiddellijk voorafging aan het uitbreken van de vijandelijkheden tussen genoemde belanghebbende mogendheid en Duitsland.

In geval een contract uitdrukkelijk een vaste wisselkoers mocht voorzien voor de omwisseling van de munt waarin de verplichting uitgedrukt is, tegen de munt van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogendheid, zal de hierboven vermelde beschikking, aangaande de wisselkoers, niet toepasselijk zijn.

Wat betreft de pas ontstane mogendheden zal de munt van vereffening alsook de wisselkoers toepasselijk op de te betalen of op het credit te brengen schulden vastgesteld worden door de commissie van herstel voorzien in deel VIII (Herstellingen);

- e) De voorschriften van dit artikel en van het hier bijgevoegd toevoegsel zullen niet van toepassing zijn tussen Duitsland aan de ene kant en, aan de andere kant, om het even welke der verbonden of geassocieerde mogendheden, zijn koloniën en protectoraatslanden, of een der Britse dominions, of Indië,

tenzij binnen de termijn van een maand te rekenen van de neerlegging der bekrachtiging van onderhavig verdrag door de betrokken mogendheid of der bekrachtiging voor rekening van bedoeld dominion of van Indië, een mededeling te dien einde aan Duitsland gedaan zou worden door de regeringen van deze verbonden of geassocieerde mogendheid, van dit Brits dominion of van Indië volgens de onderscheiden gevallen;

- f) De verbonden en geassocieerde mogendheden welke met dit artikel en het bijgaande toevoegsel ingestemd hebben, zullen onderling mogen overeenkomen, deze ten opzichte van hun respectieve onderdanen op hun grondgebied gevestigd toe te passen, wat betreft de betrekkingen tussen deze onderdanen en de Duitse onderdanen. In dit geval zullen de betalingen door toepassing van deze beschikking gedaan, het voorwerp zijn van regelingen tussen de belanghebbende verbonden en geassocieerde onderzoeks- en vergoedingsdiensten.

Toevoegsel.

§ 1. Elke der hoge verdragsluitende partijen zal, binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de in artikel 296 e) voorziene kennisgeving, een "onderzoeks- en vergoedingsdienst" inrichten voor de betaling en de invordering van de vijandelijke schulden.

Plaatselijke diensten zullen kunnen ingericht worden voor een deel der grondgebieden van de hoge verdragsluitende partijen. Deze diensten zullen op genoemde grondgebieden evenzo handelen als de centrale diensten; maar al de betrekkingen met de in het vijandelijke land ingerichte dienst zullen geschieden door tussenkomst van de centrale dienst.

§ 2. In dit toevoegsel bedoelt men door de woorden "vijandelijke schulden" de in de eerste paragraaf van artikel 296 bedoelde geldelijke verplichtingen, door "vijandelijke schuldenaars" de personen welke deze sommen verschuldigd zijn, door "vijandelijke schuldeisers" de personen waaraan ze verschuldigd zijn, door "schuldeisersdienst" de onderzoeks- en vergoedingsdienst in werking in het land van de schuldeiser en door "schuldenaarsdienst" de onderzoeks- en vergoedingsdienst in werking in het land van de schuldenaar.

§ 3. De hoge verdragsluitende partijen zullen de overtredingen van de beschikkingen vermeld in § a) van artikel 296 aan de straffen onderwerpen die tegenwoordig in hun wetgeving voorzien worden voor handel met de vijand. Ze zullen insgelijks op hun grondgebied verbieden elk rechtsgeding, betrekkelijk de betaling der vijandelijke schulden, buiten de in dit toevoegsel voorziene gevallen.

§ 4. De regeringswaarborg, voorzien in § b) van artikel 296, zal toegepast worden wanneer de invordering, om welke reden ook, niet kan geschieden, behalve in het geval dat, volgens de wetgeving van het land van de schuldenaar, de schuld op het ogenblik van de oorlogsverklaring verjaard was of indien op dit ogenblik de schuldenaar failliet, kennelijk onvermogen of in staat van verklaard onvermogen om te betalen was, of indien de schuld te betalen viel door een maatschappij wiens zaken vereffend geweest zijn in overeenkomst met de uitzonderingswetgeving van de oorlog. In dit geval zal de door dit toevoegsel voorziene rechtspleging van toepassing zijn op de betaling der dividenden.

De woorden "failliet" en "kennelijk onvermogen" doelen op de toepassing van de wetgevingen welke deze gerechtelijke toestanden voorzien. De uitdrukking "in staat van verklaard

onvermogen om te betalen" heeft dezelfde betekenis als in het Engels recht.

§ 5. De schuldeisers zullen aan de schuldeisersdienst, binnen de termijn van zes maanden na zijn inrichting, de hun te betalen schulden kenbaar maken en aan deze dienst al de bescheiden en inlichtingen bezorgen welke hun zullen gevraagd worden.

De hoge verdragsluitende partijen zullen alle nuttige maatregelen treffen om de geheime verstandhouding die zou kunnen ontstaan tussen vijandelijke schuldeisers en schuldenaars, te vervolgen en te straffen.

De diensten zullen zich onderling al de aanduidingen en inlichtingen mededelen welke zouden kunnen bijdragen tot de ontdekking en bestraffing van dergelijke verstandhouding.

De hoge verdragsluitende partijen zullen zoveel mogelijk, op kosten van de partijen en door tussenkomst van de diensten, het post- en telegrafisch verkeer vergemakkelijken tussen schuldenaars en schuldeisers die tot een schikking wensen te komen omtrent het bedrag van hun schuld.

De schuldeisersdienst zal al de hem verklaarde schulden ter kennis brengen van de schuldenaarsdienst. De schuldenaarsdienst zal, te gewenste tijde, de erkende en de betwiste schulden aan de schuldeisersdienst kenbaar maken. In dit laatste geval zal de schuldenaarsdienst de redenen der niet erkenning van de schuld vermelden.

§ 6. Wanneer een schuld, in haar geheel of gedeeltelijk is erkend geworden, zal de schuldenaarsdienst terstond het erkende bedrag

op het credit brengen van de schuldeisersdienst die terzelfder tijd van die inschrijving op de creditzijde zal verwittigd worden.

§ 7. De schuld zal als in haar geheel erkend beschouwd worden en het bedrag daarvan zal onmiddellijk op het credit van de schuldeisersdienst gebracht worden, tenzij, binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de ontvangst der kennisgeving (behoudens verlenging van deze termijn in overeenstemming met de schuldeisersdienst) de schuldenaarsdienst kenbaar maakt dat de schuld niet erkend wordt.

§ 8. Ingeval de schuld hetzij in haar geheel hetzij gedeeltelijk niet erkend wordt, zullen de twee diensten gezamenlijk de zaak onderzoeken en de partijen tot een vergelijk trachten te brengen.

§ 9. De schuldeisersdienst zal aan de private schuldeisers de sommen uitbetalen welke op zijn credit gebracht werden, hiertoe benuttigend de door de regering van zijn land te zijner beschikking gestelde fondsen en onder de door deze regering bepaalde voorwaarden, met afhouding namelijk van de sommen welke mochten nodig geoordeeld worden voor gevaren, kosten of commissierechten.

§ 10. Elke persoon die de betaling zal opgevorderd hebben van een vijandelijke schuld waarvan het bedrag in zijn geheel of gedeeltelijk niet erkend werd, zal als boete aan de dienst een intrest van 5% moeten betalen op het niet erkende gedeelte van de schuld. Eveneens zal elke persoon die ten onrechte geweigerd heeft in haar geheel of gedeeltelijk een van hem opgevorderde schuld te erkennen, als boete een intrest van 5% moeten betalen op het bedrag met betrekking tot hetwelk zijn weigering niet gerechtvaardigd zal bevonden zijn.

Deze intrest zal verschuldigd zijn van de dag waarop de in § 7 voorziene termijn verloopt tot op de dag waarop de opvordering niet gerechtvaardigd bevonden of de schuld betaald zal worden.

De diensten zullen, elk voor zover hij er in betrokken is, zorg dragen voor de invordering van de hierboven bedoelde boeten en verantwoordelijk zijn ingeval deze boeten niet kunnen ingevorderd worden.

De boeten zullen op het credit gebracht worden van de tegenovergestelde dienst die ze als bijdrage tot de uitvoeringskosten van deze beschikking zal behouden.

§ 11. De balans der verrichtingen tussen de diensten zal maandelijks opgemaakt worden en het saldo dat door de schuldenaarstaat geregeld is, binnen een termijn van acht dagen en door werkelijke overstorting van geld vereffend worden.

Evenwel zullen de saldo's welke door één of verscheidene verbonden of geassocieerde mogendheden mochten verschuldigd zijn weerhouden worden totdat de algehele uitbetaling van de sommen verschuldigd aan de verbonden of geassocieerde mogendheden of aan hun onderdanen om reden van de oorlog, voltrokken is.

§ 12. Ten einde de besprekingen tussen de diensten te vergemakkelijken, zal elk van hen in de stad waar de andere in werking is, een vertegenwoordiger hebben.

§ 13. Behoudens gegronde uitzondering zullen de zaken zoveel mogelijk in de burelen van de schuldenaarsdienst besproken worden.

§ 14. Bij toepassing van artikel 296, § b) zijn de hoge verdragsluitende partijen verantwoordelijk voor de uitbetaling van de vijandelijke schulden die door hun onderdanen moeten vereffend worden.

De schuldenaarsdienst zal dus al de erkende schulden op het credit van de schuldeisersdienst moeten brengen, zelfs dan wanneer het onmogelijk zou geweest zijn, ze van de private schuldenaar in te vorderen. De regeringen zullen evenwel aan hun dienst al de vereiste bevoegdheden moeten verlenen tot invordering van de erkende schuldvorderingen.

Bij uitzondering zullen de erkende schulden, te betalen door personen welke oorlogsschade hebben geleden, slechts op het credit van de schuldeisersdienst neergeschreven worden wanneer de hun voor deze schade verschuldigde vergoeding zal uitbetaald zijn.

§ 15. Elke regering zal instaan voor de kosten van de op haar grondgebied ingerichte dienst, de bezoldiging van het personeel inbegrepen.

§ 16. In geval van onenigheid tussen twee diensten aangaande de werkelijkheid van de schuld of in geval van geschil tussen de vijandelijke schuldenaar en de vijandelijke schuldeisers of tussen de diensten, zal het twistgeding of aan een scheidsrechterlijke uitspraak onderworpen worden (indien de partijen er in toestemmen en onder de door hen eenstemmig vastgestelde voorwaarden), of voor het gemengd scheidsgerecht gebracht worden voorzien in afdeling VI hierna.

Het twistgeding mag evenwel, op verzoek van de schuldeisersdienst, aan de rechtsmacht der rechtbanken van

gemeen recht van de verblijfplaats van de schuldeiser onderworpen worden.

§ 17. De door het gemengd scheidsgerecht, door de rechtbanken van gemeen recht of door het scheidsgerecht toegewezen sommen zullen ingevorderd worden door tussenkomst van de diensten alsof deze sommen als verschuldigd erkend geweest waren door de schuldenaarsdienst.

§ 18. De belanghebbende regeringen zullen een agent aanduiden belast met het inleiden van de gedingen bij het gemengd scheidsgerecht voor rekening van zijn dienst. Deze agent zal een algemeen toezicht uitoefenen op de gevolmachtigden of advocaten der onderdanen van zijn land.

Het gerecht zal oordelen naar getuigstukken. Het mag nochtans de partijen aanhoren in persoon verschijnend of vertegenwoordigd, volgens hun keuze, hetzij door gevolmachtigden door de twee regeringen aangenomen, hetzij door de hierboven bedoelde agent, die de bevoegdheid heeft om tussen te komen aan de zijde van de partij zowel als om de door haar prijsgegeven vordering weer op te nemen en te steunen.

§ 19. De belanghebbende diensten zullen aan het gemengd scheidsgerecht alle in hun bezit zijnde inlichtingen en bescheiden bezorgen, ten einde het gerecht in de mogelijkheid te stellen met spoed uitspraak te doen in de zaken die het te beoordelen heeft.

§ 20. De beroepen van een der partijen tegen de gezamenlijke beslissing der twee diensten brengen, ten laste van de beroeper, een bewaarestelling mee die slechts teruggegeven wordt wanneer de eerste beslissing ten gunste van de beroeper gewijzigd wordt en in de mate van de gunstige uitslag van zijn beroep; zijn tegenstrever

moet in dit geval in dezelfde verhouding veroordeeld worden tot de schade en kosten. De bewaarstelling mag vervangen worden door een borg, door het gerecht aangenomen.

Voor al de aan het gerecht onderworpen zaken zal een recht van 5% op het bedrag van de betwiste som afgehouden worden. Behoudens tegenovergestelde beslissing van het gerecht zal dit recht ten laste vallen van de verliezende partij. Dit recht zal samengevoegd worden met de hierboven bedoelde bewaarstelling. Het is insgelijks onafhankelijk van de borg.

Het gerecht mag aan een der partijen een schadevergoeding toewijzen tot het bedrag van de kosten van het geding.

Elke som verschuldigd bij toepassing van deze paragraaf zal op het credit gebracht worden van de dienst der winnende partij en het onderwerp uitmaken van een afzonderlijke rekening.

§ 21. Ten einde de afdoening der zaken te bespoedigen zal men, wat betreft de aanstelling van het personeel der diensten en van het gemengd scheidsgerecht, rekening houden met de kennis der taal van het betrokken vijandelijk land.

De diensten zullen onderling vrijelijk mogen briefwisseling houden en elkaar bescheiden verzenden in hun eigen taal.

§ 22. Behoudens tegenovergestelde overeenkomst tussen de belanghebbende regeringen zullen de schulden intrest opbrengen onder de volgende voorwaarden:

Er hoeft geen intrest betaald te worden voor de sommen verschuldigd ten titel van aandelen, intresten of andere geregeld

terugkerende betalingen welke de intrest van het kapitaal uitmaken.

De voet van intrest zal 5% per jaar zijn, uitgenomen ingeval krachtens een contract, de wet of het plaatselijk gebruik, de schuldeiser op een intrest van een verschillende voet mocht recht hebben. In dit geval zal deze laatste moet toegepast worden.

De intresten zullen lopen van de dag van het begin der vijandelikheden of van de vervaldag indien de in te vorderen schuld in de loop van de oorlog vervallen is, tot op de dag dat het bedrag van de schuld op het credit van de schuldeisersdienst zal gebracht zijn.

De verschuldigde intresten zullen beschouwd worden als door de diensten erkende schulden en onder dezelfde voorwaarden op het credit van de schuldeisersdienst gebracht worden.

§ 23. Indien, ten gevolge van een beslissing van de diensten of van het gemengd scheidsgerecht, een vordering niet beschouwd wordt als kunnende gerekend worden tot de in artikel 296 voorziene gevallen, zal de schuldeiser de invordering van zijn schuldvordering mogen vervolgen voor de rechtbanken van gemeen recht of door om het even welk ander rechtsmiddel.

De tot de dienst gerichte aanvraag onderbreekt de verjaring.

§ 24. De hoge verdragsluitende partijen komen overeen, de beslissingen van het gemengd scheidsgerecht als onherroepelijk te beschouwen en ze voor hun onderdanen verplichtend te maken.

§ 25. Indien een schuldeisersdienst weigert aan de schuldenaarsdienst een invordering kenbaar te maken of enige in

dit toevoegsel voorziene akte van rechtspleging te volbrengen strekkend tot het doen gelden, in haar geheel of gedeeltelijk, van een hem behoorlijk ter kennis gebrachte aanvraag, zal hij verplicht zijn aan de schuldeiser een bewijs af te leveren hetwelk de gevorderde som aanduidt, en zal genoemde schuldeiser de invordering van zijn schuldvordering mogen vervolgen voor de rechtbanken van gemeen recht of door om het even welk ander rechtsmiddel.

Afdeling IV. – Goederen, rechten en belangen.

Artikel 297. De vraag der private eigendommen, rechten en belangen in vijandelijk land zal opgelost worden overeenkomstig de beginselen opgesteld in deze afdeling en de beschikkingen van het hierbijgaande toevoegsel:

- a) De buitengewone oorlogsmaatregelen en de beschikkingsmaatregelen, zoals ze bepaald zijn in het hierbijgaande toevoegsel, § 3, genomen door Duitsland betreffende de goederen, rechten en belangen van de onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden met inbegrip van de maatschappijen en verenigingen waarbij deze onderhorigen belang hadden, zullen dadelijk opgeheven of gestuit worden indien de vereffening ervan nog niet voltrokken is, en de betrokken goederen, rechten en belangen zullen aan de rechthebbenden teruggegeven worden die er het volle genot zullen van hebben onder de in artikel 298 vastgestelde voorwaarden.
- b) Onder voorbehoud der tegenovergestelde voorzieningen welke uit onderhavig verdrag zouden kunnen voortspuiten, behouden de verbonden of geassocieerde mogendheden zich het recht voor te weerhouden of te vereffenen al de goederen,

rechten en belangen, op de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag toebehorend aan Duitse onderhorigen of aan maatschappijen onder toezicht van Duitse onderhorigen op hun grondgebied, in hun koloniën, bezittingen en protectoraten, met inbegrip van de hun krachtens onderhavig verdrag afgestane gebieden.

De vereffening zal geschieden overeenkomstig de wetten van de betrokken, verbonden of geassocieerde staat, en de Duitse eigenaar zal over deze goederen, rechten en belangen niet mogen beschikken, noch ze met enige lasten bezwaren zonder de toestemming van deze staat.

Zullen, in de opvatting van deze paragraaf, niet beschouwd worden als Duitse onderhorigen, de Duitse onderhorigen die, van rechtswege, door de toepassing van dit verdrag, de nationaliteit van een verbonden of geassocieerde mogendheid verkrijgen.

- c) De prijzen of vergoedingen, voortkomend uit de uitoefening van het in paragraaf b) bedoelde recht, zullen vastgesteld worden volgens de schattings- en vereffeningswijzen, bepaald door de wetgeving van het land waar de goederen weerhouden of vereffend geweest zijn.
- d) In de betrekkingen tussen de verbonden of geassocieerde mogendheden of hun onderdanen aan de ene, en Duitsland of zijn onderhorigen aan de andere kant, zullen als afdoend en van kracht tegenover alle personen beschouwd worden, onder de in onderhavig verdrag voorziene voorbehoudingen, alle buitengewone oorlogs- of beschikkingsmaatregelen, of voltrokken of krachtens deze maatregelen te voltrekken handelingen zoals ze bepaald zijn in de §§ 1 en 3 van het hierbijgaande toevoegsel.

- e) De onderhorigen van de verbonden en geassocieerde mogendheden zullen recht hebben op een vergoeding voor de schade of nadeel berokkend aan hun goederen, rechten of belangen, met inbegrip van de maatschappijen of verenigingen waarbij ze belang hadden op het Duits grondgebied zoals het bestond op 1 augustus 1914, door de toepassing, zowel van de buitengewone oorlogsmaatregelen als van de beschikkingsmaatregelen die het onderwerp uitmaken van de §§ 1 en 3 van het hierbijgaande toevoegsel. De te dien opzichte door deze onderhorigen ingebrachte vorderingen zullen onderzocht en het bedrag der vergoedingen zal vastgesteld worden door het in afdeling VI voorziene gemengd scheidsgerecht of door een door gezegd gerecht aangewezen scheidsrechter; de vergoedingen zullen ten laste komen aan Duitsland en mogen afgenomen worden van de goederen der Duitse onderhorigen, bestaande op het grondgebied of zich bevindend onder het toezicht van de staat van de eisers. Deze goederen zullen als pand mogen dienen voor de vijandelijke verplichtingen, onder de in § 4 van het hierbijgaande toevoegsel vastgestelde voorwaarden. Deze vergoedingen zullen mogen betaald worden door de verbonden of geassocieerde mogendheid, en het bedrag ervan op het debet van Duitsland overgedragen.
- f) Telkens de onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid, eigenaar van een goed, recht of belang dat het voorwerp geweest is van een beschikkingsmaatregel op het Duits grondgebied, het zou wensen, zal aan de in § e) voorziene vordering voldaan worden door de teruggave van gezegd goed, indien dit nog in natura bestaat. In dit geval zal Duitsland al de nodige maatregelen moeten treffen om de uitgewonnen eigenaar in het bezit te herstellen

van zijn goed, vrij van alle lasten of dienstbaarheden waarmee het na de vereffening mocht bezwaar zijn geweest, en aan alle derde personen, door de teruggave benadeeld, vergoeding te schenken.

Indien de in deze paragraaf bedoelde teruggave niet kan geschieden, zullen private overeenkomsten, aangegaan door bemiddeling van de belanghebbende mogendheden of van de in het toevoegsel bij afdeling III bedoelde onderzoeks- en vergoedingsdiensten mogen tussentreden om de schadeloosstelling van deze onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid voor de in § e) bedoelde benadeling te verzekeren door het toekennen van voordelen of gelijke waarden, welke hij wil aanvaarden in de plaats van het goed, de rechten of belangen welke hij bij uitwinning verloren heeft.

Om reden van de overeenkomstig dit artikel gedane teruggaven zullen de prijzen of vergoedingen bij toepassing van § e) vastgesteld, verminderd worden met de huidige waarde van het teruggegeven goed, mits rekening gehouden zal worden met de vergoedingen voor beroving van genot of beschadiging.

- g) Het in § f) voorziene recht is voorbehouden aan de eigenaars die onderhorigen zijn van de verbonden of geassocieerde mogendheden op wiens grondgebied geen wetgevende maatregelen, de algemene vereffening bevelend der vijandelijke goederen, rechten of belangen, van toepassing waren vóór het tekenen van de wapenstilstand.
- h) Uitgenomen ingeval, bij toepassing van § f), teruggaven in natura gedaan geweest zijn, zal de zuivere opbrengst van de vereffening van vijandelijke goederen, rechten en belangen waar ze ook gelegen waren, voltrokken hetzij krachtens de

buitengewone oorlogswetgeving, hetzij bij toepassing van dit artikel, en zal over het algemeen het hele bezit in klinkende munt van de vijanden de volgende bestemming verkrijgen:

1°. Wat betreft de mogendheden welke afdeling III en bijhorend toevoegsel aannemen, zullen gezegde opbrengst en gezegd bezit op het credit gebracht worden van de mogendheid waarvan de eigenaar een onderhorige is, door tussenkomst van de onderzoeks- en vergoedingsdienst ingesteld door gezegde afdeling en toevoegsel; elk ten voordele van Duitsland er uit voortspruitend saldo credit zal behandeld worden overeenkomstig artikel 243.

2°. Wat betreft de mogendheden welke afdeling III en bijhorend toevoegsel niet aannemen, zullen de opbrengst der goederen, rechten en belangen en het bezit in klinkende munt der onderhorigen van de verbonden of geassocieerde mogendheden, gehouden door Duitsland, onmiddellijk betaald worden aan de rechthebbende of aan zijn regering. Elke verbonden of geassocieerde mogendheid zal mogen beschikken over de opbrengst van de goederen, rechten en belangen en het bezit in klinkende munt van de Duitse onderhorigen welke ze in beslag genomen heeft overeenkomstig haar wetten en reglementen en zal ze mogen aanwenden tot betaling van de eisen en schuldvorderingen bepaald door dit artikel of door § 4 van hierbijgaand toevoegsel. Elk goed, recht of belang of elke opbrengst van de vereffening van dit goed of elk bezit in klinkende munt waarover niet zal beschikt geweest zijn in overeenkomst met hetgeen hierboven gezegd is, mag door genoemde verbonden of geassocieerde mogendheid behouden worden, en in dit

geval zal de waarde ervan in klinkende munt behandeld worden overeenkomstig artikel 243.

In geval van vereffeningen voltrokken hetzij in de nieuwe staten welke ondertekenaars zijn van onderhavig verdrag als verbonden geassocieerde mogendheden, hetzij in de staten welke geen aandeel hebben in de door Duitsland te betalen herstellingen, zal de opbrengst der door de regeringen van gezegde staten voltrokken vereffeningen rechtstreeks gestort worden aan de eigenaars, onder voorbehoud van de rechten der commissie van herstel krachtens onderhavig verdrag, vooral krachtens artikelen 235 en 260. Indien de eigenaar voor het in afdeling VI van dit deel voorziene gemengd scheidsgerecht, of voor een door dit gerecht aangewezen scheidsrechter het bewijs levert dat de voorwaarden van de verkoop of enige maatregelen door de regering van de betrokken staat getroffen buiten zijn algemene wetgeving, op onrechtvaardige wijze nadelig geweest zijn voor de prijs, zal het gerecht of de scheidsrechter bevoegd zijn de rechthebbende een billijke vergoeding toe te staan welke door gezegde staat zal moeten betaald worden.

- i) Duitsland verbindt zich zijn onderhorigen schadeloos te stellen uit hoofde van de vereffening of weerhouding van hun goederen, rechten of belangen in verbonden of geassocieerde landen.
- j) Het bedrag van de taksen en belastingen op het kapitaal die door Duitsland geheven geweest zijn of zouden kunnen geheven worden op de goederen, rechten en belangen der onderhorigen van de verbonden of geassocieerde mogendheden vanaf 11 november 1918 tot na verloop van drie maanden na het in werking treden van onderhavig

verdrag of, indien het goederen, rechten en belangen geldt die aan buitengewone oorlogsmaatregelen onderworpen zijn geweest, tot op het ogenblik der teruggave overeenkomstig de voorzieningen van onderhavig verdrag, zal aan de rechthebbenden teruggestort worden.

Artikel 298. Duitsland verbindt zich, wat betreft de goederen, rechten en belangen, aan de onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden bij toepassing van artikel 297, § a) of f) teruggegeven, met inbegrip van de maatschappijen en verenigingen waarbij deze onderhorigen belang hadden:

- a) de goederen, rechten en belangen der onderhorigen van de verbonden of geassocieerde mogendheden, behoudens de in onderhavig verdrag uitdrukkelijk voorziene uitzonderingen, in de rechtstoestand te stellen en te behouden waarin, ten gevolge van de vóór de oorlog van kracht zijnde wetten, de goederen, rechten en belangen der Duitse onderhorigen verkeerden;
- b) de goederen, rechten of belangen van de onderhorigen der verbonden of geassocieerde staten aan geen de eigendom krenkende maatregelen te onderwerpen welke niet insgelijks toegepast worden op de goederen, rechten of belangen van Duitse onderhorigen, en behoorlijke vergoedingen te betalen ingeval zulke maatregelen zouden getroffen worden.

Toevoegsel.

§ 1. Volgens artikel 297, § d) is de geldigheid bevestigd van alle maatregelen van eigendomstoekenning, van alle verordeningen voor de liquidatie van ondernemingen of maatschappijen, of van alle andere verordeningen, regelingen, beslissingen of

voorschriften gegeven of uitgesproken door elk gerecht of beheer van een der hoge verdragsluitende partijen of geacht als zijnde gegeven of uitgesproken geweest bij toepassing van de oorlogswetgeving betreffende de vijandelijke goederen, rechten of belangen. De belangen van alle personen zullen moeten beschouwd worden als hebbende op geldige wijze het onderwerp uitgemaakt van alle regelingen, verordeningen, beslissingen of voorschriften aangaande de goederen waarin de betrokken belangen vervat zijn, hetzij deze belangen al dan niet uitdrukkelijk bedoeld zijn geweest in gezegde verordeningen, regelingen, beslissingen of voorschriften. Men zal geen betwisting mogen doen oprijzen omtrent de regelmatigheid van een overdracht van goederen, rechten of belangen gedaan krachtens de hierboven bedoelde regelingen, verordeningen, beslissingen of voorschriften. Wordt insgelijks bevestigd de geldigheid van alle maatregelen genomen ten aanzien van een eigendom, een onderneming of maatschappij, hetzij er sprake is van onderzoek, handstelling, gedwongen beheer, benutting, opeising, toezicht of liquidatie, van de verkoop of het beheer der goederen, rechten en belangen, van de invordering of betaling der schulden, van de betaling der kosten, lasten, uitgaven of van alle om het even welke andere maatregelen getroffen in uitvoering van verordeningen, regelingen, beslissingen of voorschriften, gegeven, uitgesproken op uitgevoerd door elk gerecht of beheer van een der hoge verdragsluitende partijen of geacht als zijnde gegeven, uitgesproken op uitgevoerd geweest bij toepassing van de buitengewone oorlogswetgeving betreffende de vijandelijke goederen, rechten of belangen, op voorwaarde dat de voorzieningen van deze paragraaf geen afbreuk doen aan de vroeger te goeder trouw en tegen een billijke prijs verworven eigendomsrechten, overeenkomstig de wet van het land, waar de

goederen gelegen zijn, door de onderhorigen van de verbonden en geassocieerde mogendheden.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op deze der hierboven opgesomde maatregelen welke door Duitsland genomen werden in de overweldigde of bezette gebieden, noch op deze der hierboven vermelde maatregelen welke door Duitsland op de Duitse overheden genomen werden sinds 11 november 1918, daar al deze maatregelen nietig blijven.

§ 2. Geen klacht noch rechtsvordering van Duitsland of van zijn onderhorigen, waar ook hun verblijfplaats is, zal ontvankelijk zijn tegenover een verbonden en geassocieerde mogendheid of tegen om het even welke persoon, handelend in de naam of onder de bevelen van elke rechtsmacht of elk beheer van gezegde verbonden en geassocieerde mogendheid, met betrekking tot enig doen of laten aangaande de goederen, rechten of belangen der Duitse onderhorigen, geschied tijdens de oorlog of tot voorbereiding van de oorlog. Eveneens zal geen klacht of rechtsvordering ontvankelijk zijn tegenover om het even welke persoon ten aanzien van enig doen of laten voortspuitend uit de buitengewone oorlogsmaatregelen, wetten en regelingen van elke verbonden of geassocieerde mogendheid.

§ 3. In artikel 297 en onderhavig toevoegsel omvat de uitdrukking "buitengewone oorlogsmaatregelen" de maatregelen van elke aard, wetgevende, bestuurlijke, rechterlijke of andere genomen of zullende later genomen worden ten aanzien van vijandelijke goederen en welke voor gevolg gehad hebben of zullen hebben, zonder de eigendom te treffen, aan de eigenaars de beschikking over hun goederen te ontnemen, zoals de maatregelen van toezicht, gedwongen beheer, handstelling, of de maatregelen die

als voorwerp gehad hebben of zullen hebben, het vijandelijk bezit in beslag te nemen, te benuttigen of vast te leggen, en dat voor om het even welke reden, onder om het even welke vorm en op om het even welke plaats. De handelingen voltrokken in uitvoering van deze maatregelen zijn al de besluiten, voorschriften, bevelen of verordeningen der beheren of rechtbanken welke deze maatregelen toepassen op de vijandelijke goederen, zowel als al de handelingen van elke persoon belast met het beheer van of het toezicht op de vijandelijke goederen zoals betaling van schulden, inning van schuldvorderingen, betaling van kosten, lasten of uitgaven, inning van lonen.

De "beschikkingsmaatregelen" zijn deze welke de eigendom van de vijandelijke goederen getroffen hebben of zullen treffen door deze geheel of gedeeltelijk aan een andere persoon dan de vijandelijke eigenaar en zonder diens toestemming over te dragen, zoals de maatregelen bevel gevend tot de verkoop, de liquidatie, de overgang van eigendom der vijandelijke goederen, de vernietiging van titels of geldswaardige effecten.

§ 4. De goederen, rechten en belangen van de Duitse onderhorigen in de grondgebieden van een verbonden of geassocieerde mogendheid alsmede de netto-opbrengst van hun verkoop, hun liquidatie of andere beschikkingsmaatregelen, zullen door deze verbonden of geassocieerde mogendheid mogen bezwaard worden: in de eerste plaats, met de betaling der vergoedingen verschuldigd met betrekking tot de vorderingen der onderhorigen van deze mogendheid aangaande hun goederen, rechten en belangen, met inbegrip van de maatschappijen of verenigingen waarbij deze onderdanen belang hadden op Duits grondgebied of tot de schuldvorderingen welke ze hebben op de Duitse onderhorigen, alsook met de betaling van de vorderingen

ingebracht voor handelingen voltrokken door de Duitse regering of door elke Duitse overheid na 31 juli 1914 en voordat deze verbonden of geassocieerde mogendheid aan de oorlog deelnam. Het bedrag van deze soorten vorderingen zal mogen vastgesteld worden door een scheidsrechter aangewezen door M. Gustave Ador, indien hij er in toestemt, of, bij gebrek hiervan, door het in afdeling zes voorziene gemengd scheidsgerecht. Ze zullen in de tweede plaats mogen bezwaard worden met de betaling der vergoedingen verschuldigd met betrekking tot de vorderingen van de onderdanen van de verbonden of geassocieerde mogendheid aangaande hun goederen, rechten en belangen in het gebied der andere vijandelijke mogendheden, voor zover deze vergoedingen niet op een andere wijze betaald zijn geweest.

§ 5. Niettegenstaande de beschikkingen van artikel 297, wanneer, onmiddellijk vóór het begin van de oorlog, een in een verbonden en geassocieerde staat erkende maatschappij samen met een maatschappij onder haar toezicht staande en erkend in Duitsland, rechten bezat tot het gebruik in andere landen van fabrieks- of handelsmerken, of wanneer ze samen met deze maatschappij het genot had van uitsluitende middelen van vervaardiging van koopwaren of artikelen voor de verkoop in andere landen, zal de eerste maatschappij alleen het recht hebben deze fabrieksmerken in andere landen te gebruiken, met uitsluiting van de Duitse maatschappij; en de gemeenschappelijke vervaardigingsmiddelen zullen aan de eerste maatschappij overgeleverd worden in weerwil van elke maatregel door toepassing van de Duitse oorlogswetgeving getroffen tegenover de tweede maatschappij of haar belangen, handelseigendommen of aandelen. Evenwel zal de eerste maatschappij, indien ze er om verzocht wordt, aan de tweede maatschappij modellen overhandigen die toelaten de

vervaardiging van in Duitsland te verbruiken koopwaren voort te zetten.

§ 6. Tot op het ogenblik dat de teruggave zal kunnen geschieden overeenkomstig artikel 297, is Duitsland verantwoordelijk voor de bewaring der goederen, rechten en belangen der onderhorigen van de verbonden of geassocieerde mogendheden, met inbegrip van de maatschappijen en verenigingen waarbij deze onderhorigen belangen hadden, welke door Duitsland onderworpen geweest zijn aan een buitengewone oorlogsmaatregel.

§ 7. De verbonden of geassocieerde mogendheden zullen, binnen de termijn van een jaar na de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag, de goederen, rechten en belangen moeten kenbaar maken waarop ze het in artikel 297, § f) voorziene recht voornemens zijn uit te oefenen.

§ 8. De in artikel 297 voorziene teruggaven zullen geschieden op bevel van de Duitse regering of van de overheden die in haar plaats zullen gesteld geweest zijn. Omstandige inlichtingen over het beheer van de bestuurders zullen aan de belanghebbenden door de Duitse overheden verstrekt worden, op aanvraag die mag gedaan worden vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag.

§ 9. De goederen, rechten en belangen der Duitse onderhorigen zullen, tot de voltrekking van de in artikel 297, § b) voorziene liquidatie, onderworpen blijven aan te hunnen opzichte genomen of te nemen buitengewone oorlogsmaatregelen.

§ 10. Duitsland zal, binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van het in werking treden van onderhavig verdrag, aan elke verbonden of geassocieerde mogendheid al de contracten, getuigschriften, akten en andere eigendomstitels overmaken welke

zich in handen van zijn onderhorigen bevinden en betrekking hebben op goederen, rechten en belangen gelegen op het grondgebied van gezegde verbonden of geassocieerde mogendheid, met inbegrip van de aandelen, obligaties of andere geldswaardige effecten van alle door de wetgeving van deze mogendheid erkende maatschappijen.

Duitsland zal te allen tijde, op verzoek van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogendheid, alle inlichtingen verstrekken omtrent de goederen, rechten en belangen der Duitse onderdanen in het gebied van gezegde verbonden of geassocieerde mogendheid, alsook omtrent de overeenkomsten welke kunnen aangegaan geweest zijn sedert 1 juli 1914, wat betreft gezegde goederen, rechten of belangen.

§ 11. De uitdrukking "bezit in klinkende munt" omvat al de deposito's of voorraden samengebracht voor of na de oorlogsverklaring alsook al het bezit voortkomend uit deposito's, inkomsten of winsten ontvangen door de beheerders, bewaarhouders of anderen, uit bij een bank in bewaring gestelde gelden of uit enige andere bron, met uitsluiting van elke geldsom toebehorend aan de verbonden of geassocieerde mogendheden, of aan hun bijzondere staten, provincies of gemeentebesturen.

§ 12. Zullen vernietigd worden, al de geldbeleggingen geschied, om het even waar, met het bezit in klinkende munt van de onderhorigen der hoge verdragsluitende partijen, met inbegrip van de maatschappijen en verenigingen waarbij deze onderhorigen belangen hadden, door personen die verantwoordelijk waren voor het beheer der geldelijke goederen of over dit beheer het toezicht hadden, of op bevel van deze personen of van om het even welke

overheid; de regeling van het bezit zal geschieden zonder rekening te houden met deze geldbeleggingen.

§ 13. Duitsland zal onderscheidenlijk aan de verbonden of geassocieerde mogendheden, binnen de termijn van één maand, te rekenen van het in werking treden van onderhavig verdrag, of, op aanvraag, op om het even welk later tijdstip, al de rekeningen of stukken van rekenplichtigheid, archieven, bescheiden en inlichtingen van elke aard bezorgen welke zich op zijn gebied mochten bevinden en betrekking hebben op de goederen, rechten en belangen der onderhorigen van deze mogendheden, met inbegrip van de maatschappijen of verenigingen waarbij deze onderhorigen belangen hadden, welke het onderwerp uitgemaakt hebben van een buitengewone oorlogsmaatregel of van een beschikkingsmaatregel, hetzij in Duitsland, hetzij in de gebieden die door Duitsland of zijn bondgenoten zijn bezet geweest.

De toezieners, opzichters, zaakvoerders, beheerders, bewaarhouders, vereffenaars en curatoren zullen, onder de waarborg van de Duitse regering, persoonlijk verantwoordelijk zijn voor de onmiddellijke overhandiging in hun geheel en de juistheid van deze rekeningen en bescheiden.

§ 14. De beschikkingen van artikel 297 en van dit toevoegsel, betreffende de goederen, rechten en belangen in vijandelijke landen en de opbrengst van hun vereffening, zullen van toepassing zijn op de schulden, kredieten en rekeningen, aangezien afdeling III alleen de betalingswijzen regelt.

Voor de regeling van de vragen bedoeld in artikel 297 tussen Duitsland en de verbonden en geassocieerde mogendheden, hun koloniën of protectoraten of een der Britse dominions of Indië, met

betrekking tot dewelke de verklaring niet zal afgelegd geweest zijn dat ze afdeling III aannemen en tussen hun respectieve onderdanen, zullen de beschikkingen van artikel III betreffende de munt waarin de betaling moet geschieden en de voet van de wisselkoers en van de intresten toepasselijk zijn, tenzij de regering van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogendheid binnen de zes maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag ter kennis van Duitsland zal brengen dat gezegde bepalingen niet van toepassing zullen zijn.

§ 15. De beschikkingen van artikel 297 en van dit toevoegsel zijn van toepassing op de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom welke vervat zijn of zullen zijn in de liquidatie van goederen, rechten, belangen, maatschappijen of ondernemingen, voltrokken bij toepassing van de buitengewone oorlogswetgeving door de verbonden of geassocieerde mogendheden of bij toepassing van de voorzieningen van artikel 297, § b).

Afdeling V. – Contracten, verklaringen, uitspraken.

Artikel 299.

- a) De contracten gesloten tussen vijanden zullen als vernietigd beschouwd worden van het ogenblik af dat twee om het even welke partijen vijanden geworden zijn, behalve wat betreft de schulden en andere geldelijke verplichtingen voortvloeiend uit de uitvoering van een akte of betaling voorzien in deze contracten en onder voorbehoud der uitzonderingen en der regelingen eigen aan zekere contracten of soorten van contracten hierna of in het hierbijgaande toevoegsel voorzien.
- b) Zullen van de nietigverklaring uitgezonderd worden, overeenkomstig onderhavig artikel, de contracten waarvan, in

het algemeen belang, de regeringen der verbonden of geassocieerde mogendheden, van dewelke een der partijen onderhorige is, de uitvoering zullen eisen, binnen de zes maanden te rekenen van het in werking treden van onderhavig verdrag.

Wanneer de uitvoering der aldus behouden contracten een der partijen, tengevolge der verandering der handelsvoorwaarden, een aanzienlijke schade berokkent, zal het gemengd scheidsgerecht voorzien in afdeling VI aan de benadeelde partij een billijke vergoeding mogen toewijzen.

- c) Met het oog op de bepalingen van de grondwet en het recht van de Verenigde Staten van Amerika, van Brazilië en van Japan, is onderhavig artikel evenals artikel 300 en het hierbijgaande toevoegsel niet toepasselijk op de contracten gesloten door onderhorigen van deze staten met Duitse onderhorigen en evenzo is artikel 305 niet van toepassing op de Verenigde Staten van Amerika of op hun onderhorigen.
- d) Het onderhavig artikel evenals het hierbijgaande toevoegsel is niet toepasselijk op de contracten waarvan de partijen vijanden geworden zijn doordat een van de twee een gebied bewoonde dat van soevereiniteit verandert, voor zoveel deze partij, bij toepassing van dit verdrag, de nationaliteit zal verworven hebben van een verbonden of geassocieerde mogendheid, noch op de contracten gesloten tussen onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden tussen dewelke de handel verboden was om reden dat een der partijen zich in een door de vijand bezet gebied van een verbonden of geassocieerde mogendheid bevond.
- e) Geen enkele bepaling van onderhavig artikel en van het hierbijgaande toevoegsel mag aangezien worden als een handeling nietig verklarend die wettelijk verricht werd

krachtens een contract gesloten tussen vijanden met de toelating van een der oorlogvoerende mogendheden.

Artikel 300.

- a) Op het grondgebied der hoge verdragsluitende partijen, in de betrekkingen tussen vijanden, zullen alle om het even welke termijnen van verjaring, verval of uitsluiting van rechtspleging gedurende de oorlog opgeschort zijn, hetzij zij beginnen te lopen zijn voor het begin van de oorlog of na die tijd; ze zullen terug beginnen te lopen ten vroegste drie maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag. Deze bepaling zal toepasselijk zijn op de termijnen van indiening van intrestbriefjes of winstbriefjes, en van aanbidding, voor terugbetaling, der met de trekking uitgekomen of ten allen andere titel terugbetaalbare waarden.
- b) Ingeval, uit hoofde van het verzuim van een akte of van een rechtsvorm tijdens de oorlog, uitvoeringsmaatregelen genomen werden op Duits gebied ten nadele van een onderhorige der verbonden of geassocieerde mogendheden, zal de klacht ingediend door de onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid voor het gemengd scheidsgerecht gebracht worden, voorzien in afdeling VI, tenzij de zaak tot de bevoegdheid behoort van een rechtbank van een verbonden of geassocieerde mogendheid.
- c) Op aanvraag van de belanghebbende onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid zal het gemengd scheidsgerecht de herstelling uitspreken der rechten gekrenkt door de uitvoeringsmaatregelen vermeld in § b), zo dikwijls zulks met het oog op de bijzondere omstandigheden der zaak rechtvaardig en mogelijk zal zijn.

d) Ingeval deze herstelling onbillijk of onmogelijk zou zijn, zal het gemengd scheidsgerecht aan de benadeelde partij een vergoeding mogen verlenen, die ten laste zal komen aan de Duitse regering.

Wanneer een contract tussen vijanden nietig verklaard is, hetzij omdat een der partijen een bepaling niet uitgevoerd heeft, hetzij uit hoofde der uitoefening van een door het contract bepaald recht, zal de benadeelde partij zich voor herstel tot het gemengd scheidsgerecht kunnen richten. In dit geval zal het gerecht de macht hebben voorzien in § c).

e) De beschikkingen der voorgaande paragrafen van onderhavig artikel zullen toepasselijk zijn op de onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden die benadeeld geweest zijn uit hoofde van hierboven voorziene maatregelen, getroffen door Duitsland in de overweldigde of bezette gebieden, indien ze daarvoor op een andere wijze geen vergoeding verkregen hebben.

f) Duitsland zal vergoeding schenken aan elke derde persoon die benadeeld is geweest door de restituties of herstellingen van recht uitgesproken door het gemengd scheidsgerecht overeenkomstig de beschikkingen der voorgaande paragrafen van dit artikel.

g) Wat betreft de handelseffecten zal de termijn van drie maanden, voorzien in § a, beginnen te lopen van de dag af waarop de buitengewone maatregelen toegepast in de gebieden van de belanghebbende mogendheid omtrent de handelseffecten, voorgoed een einde zullen genomen hebben.

Artikel 301. In de betrekkingen tussen vijanden, zal geen enkel handelseffect verhandelbaar vóór de oorlog als nietig verklaard beschouwd worden alleenlijk omdat het voor aanvaarding of

betaling binnen de vereiste termijnen niet aangeboden geweest is, noch omdat geen bericht van niet aanvaarding of van niet-betaling aan de trekkers of rugtekenaars gegeven werd, noch uit hoofde van gebrek van protest, noch voor gebrek van vervulling van enige rechtsvorm tijdens de oorlog.

Indien de tijdruimte binnen dewelke een handelseffect zou moeten aangeboden geweest zijn voor aanvaarding of betaling of binnen dewelke het bericht van niet aanvaarding of van niet-betaling aan de trekker of aan de rugtekenaars zou moeten gegeven geweest zijn, of binnen dewelke het effect zou moeten geprotesteerd geweest zijn, onder de oorlog vervallen is, en indien de partij die het effect zou moeten aanbieden of protesteren hebben of bericht geven van het niet aanvaarden of niet betalen, het niet gedaan heeft tijdens de oorlog, zal zij na het in werking treden van onderhavig verdrag ten minste drie maanden hebben om het effect aan te bieden, bericht van niet aanvaarding of niet betaling te geven of protest op te maken.

Artikel 302. De uitspraken der rechtbanken van een verbonden of geassocieerde mogendheid, ingeval deze rechtbanken volgens onderhavig verdrag bevoegd zijn, zullen in Duitsland beschouwd worden als het gezag hebbende van het gewijsde en zullen er uitgevoerd worden zonder dat een uitvoerbaarverklaring nodig zal zijn.

Indien tijdens de oorlog in om het even welke zaak, een Duitse rechtbank uitspraak gedaan heeft tegenover een onderhorige der verbonden of geassocieerde mogendheden, in een rechtsgeding in hetwelk hij zich niet kon verdedigen, zal de onderhorige der verbonden of geassocieerde mogendheden die daardoor benadeeld zou geweest zijn, een herstelling kunnen bekomen die

vastgesteld zal worden door het gemengd scheidsgerecht voorzien in afdeling VI.

Op aanvraag van de onderhorige der verbonden of geassocieerde mogendheid, zal hierboven bedoelde herstelling, op bevel van het gemengd scheidsgerecht en wanneer het mogelijk is, mogen bestaan in het herstellen der partijen in de toestand waarin ze zich bevonden vóór de uitspraak van de Duitse rechtbank.

De herstelling, waarvan hierboven sprake, zal insgelijks voor het gemengd gerecht kunnen verkregen worden door de onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden die benadeeld werden door de rechterlijke maatregelen getroffen in de overweldigde of bezette gebieden en die op een andere wijze geen vergoeding bekomen hebben.

Artikel 303. Naar de zin van de afdelingen III, IV, V en VII omvat de bewoording "tijdens de oorlog", voor iedere verbonden of geassocieerde mogendheid het tijdperk dat ligt tussen het ogenblik waarop de staat van oorlog tussen Duitsland en deze mogendheid bestaan heeft en het in werking treden van onderhavig verdrag.

Toevoegsel.

I. – Algemene beschikkingen.

§ 1. In de opvatting der artikelen 299, 300 en 301 worden de personen, die partijen zijn in het contract, als vijanden beschouwd wanneer de handel onder hen verboden zou geweest zijn of onwettig geworden krachtens de wetten, decreten of reglementen waaraan een dezer partijen onderworpen was en dit te rekenen hetzij van de dag af waarop de handel verboden werd, hetzij van de

dag af waarop hij op om het even welke wijze onwettig geworden is.

§ 2. Worden uitgezonderd van de in artikel 299 voorziene vernietiging en blijven van kracht, onverminderd de rechten voorzien in artikel 297, § b), van afdeling IV, en onder voorbehoud van de toepassing der inlandse wetten, decreten en reglementen gemaakt tijdens de oorlog door de verbonden of geassocieerde mogendheden alsmede van de bepalingen der contracten:

- a) De contracten die voor doel hebben de overdracht van roerende of onroerende eigendommen, goederen en effecten, wanneer de overdracht van het eigendom of de aflevering van het voorwerp plaats gehad hebben vooraleer de partijen vijanden waren;
- b) De huurcontracten, verhuringen en beloften van verhuring;
- c) De hypotheek-, pand- en waarborgcontracten;
- d) De vergunningen van mijnen, ertsgroeven, steengroeven of lagen;
- e) De contracten gesloten tussen private personen en staten, provincies, gemeenten of andere dergelijke bestuurlijke rechterlijke personen en de vergunningen verleend door gezegde staten, provincies, gemeenten of andere dergelijke bestuurlijke rechterlijke personen.

§ 3. Als de beschikkingen van een contract gedeeltelijk nietig verklaard zijn, overeenkomstig artikel 299 en als de scheiding mogelijk is, zullen de andere beschikkingen van het contract van kracht blijven, onder voorbehoud der toepassing van de inlandse wetten, decreten en reglementen voorzien bij § 2 hierboven. Indien de scheiding niet mogelijk is, zal het contract in zijn geheel als vernietigd beschouwd worden.

II. – Bijzondere beschikkingen betreffende zekere soorten van contracten. Operaties in de waarden- en handelsbeurzen.

§ 4.

- a) De tijdens de oorlog door de erkende waarden- en handelsbeurzen opgestelde reglementen die de vereffening bepalen van de operaties vóór de oorlog door een vijandelijke private persoon gedaan, worden bevestigd door de hoge verdragsluitende partijen, alsmede de bij toepassing van deze reglementen getroffen maatregelen, onder voorbehoud:
 - 1°. Dat men uitdrukkelijk voorzien zal hebben, dat de onderneming zou onderworpen zijn aan het reglement van gezegde beurzen;
 - 2°. Dat deze reglementen verplichtend geweest zijn voor allen;
 - 3°. Dat de vereffeningvoorwaarden billijk en redelijk geweest zijn;
- b) Voorgaande paragraaf is niet toepasselijk op de maatregelen getroffen, tijdens de bezetting, in de beurzen van de door de vijand bezette gewesten;
- c) De vereffening der handelingen op termijn betreffende het katoen, die geschied zijn op datum van 31 juli 1914, ten gevolge van de beslissing van de katoenvereniging van Liverpool, wordt bevestigd.

Pand.

§ 5. Zal als geldig beschouwd worden, ingeval van niet-betaling, de verkoop van een pand, als waarborg gesteld voor een door een vijand verschuldigde schuld, zelfs wanneer daarvan geen bericht is kunnen gegeven worden aan de eigenaar, indien de schuldeiser te

goeder trouw gehandeld en de behoorlijke zorgen en voorzorgen genomen heeft, en in dat geval, zal de eigenaar geen enkele klacht mogen indienen om reden van de pandsverkoop.

Deze beschikking is niet toepasselijk op de pandsverkopen die door de vijand, tijdens de bezetting, in de door de vijand overweldigde of bezette gebieden gedaan werden.

Handelssfeeten.

§ 6. Wat betreft de mogendheden die met afdeling III en bijgaand toevoegsel ingestemd hebben zullen de tussen vijanden bestaande geldelijke verplichtingen die het gevolg zijn van de uitgifte van handelseffecten geregeld worden overeenkomstig gezegd toevoegsel door tussenkomst der onderzoeks- en vergoedingsdiensten die in de rechten treden van de drager betreffende de verschillende verhalen die deze laatste bezit.

§ 7. Als een persoon zich verplicht heeft, hetzij vóór, hetzij tijdens de oorlog, tot het betalen van een handelseffect, ten gevolge van een verbintenis die jegens hem aangegaan werd door een andere vijandelijk geworden persoon, blijft deze gedwongen, ondanks de opening der vijandelijkheden, de eerste voor de gevolgen van zijn verplichting schadeloos te stellen.

III. – Verzekeringscontracten.

§ 8. De verzekeringscontracten gesloten tussen een persoon en een andere die vervolgens een vijand geworden is, zullen geregeld worden overeenkomstig de volgende artikelen.

Brandverzekeringscontracten.

§ 9. De brandverzekeringscontracten, aangaande eigendommen, gesloten tussen een persoon die belangen heeft in dat eigendom en een persoon die vervolgens een vijand geworden is, zullen niet beschouwd worden als vernietigd door de opening der vijandelijkheden of door het feit dat de persoon vijandelijk geworden is, of omdat een der partijen een clause van het contract niet vervuld heeft tijdens de oorlog of binnen een tijdperk van drie maanden na de oorlog, maar zullen als nietig gelden te rekenen van de datum van het eerste verval der jaarlijkse premie, na een termijn van drie maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag.

Regelingen zullen tot stand komen omtrent de niet betaalde premies, vervallen tijdens de oorlog, of omtrent de vorderingen voor tijdens de oorlog geleden verliezen.

§ 10. Indien, ten gevolge van een bestuurlijke of wetgevende akte, een brandverzekering, aangegaan vóór de oorlog, tijdens de oorlog van de eerste verzekeraar aan een andere overgedragen werd, zal de overdracht erkend worden en zal de verantwoordelijkheid van de eerste verzekeraar beschouwd worden als een einde genomen hebbend te rekenen van de dag der overdracht. Nochtans zal de eerste verzekeraar het recht hebben, op zijn verzoek, volle en gehele kennis te nemen van de voorwaarden van de overdracht, en indien het blijkt dat deze voorwaarden niet billijk waren, zullen ze gewijzigd worden voor zoveel nodig zal zijn om ze billijk te maken.

Daarenboven zal de verzekerde het recht hebben, in overeenstemming met de eerste verzekeraar, het contract opnieuw aan de eerste verzekeraar over te dragen te rekenen van de dag der aanvraag.

Levensverzekeringen.

§ 11. De levensverzekeringscontracten gesloten tussen een verzekeraar en een persoon die daarna een vijand geworden is, zullen niet als vernietigd beschouwd worden uit hoofde van de oorlogsverklaring of omdat de persoon vijandelijk geworden is.

Elke som die binnen de oorlog eisbaar geworden is, krachtens een contract dat, overeenkomstig de voorgaande paragraaf, niet als nietig aangezien wordt, zal na de oorlog invorderbaar zijn. Deze som zal vermeerderd worden met de intresten aan 5% per jaar van de dag van haar eisbaarheid tot de dag der betaling.

Indien het contract vervallen is tijdens de oorlog, uit hoofde van het niet betalen der premies, of indien het geen uitwetsel meer heeft ten gevolge der niet vervulling van de bepalingen van het contract, zullen de verzekerde of zijn vertegenwoordigers of zijn gerechtigden het recht hebben op elk oogenblik, gedurende 12 maanden, te rekenen van de dag van het in werking treden van onderhavig verdrag, van de verzekeraar de poliswaarde te vorderen op de dag van het verval van het contract of van zijn nietigverklaring.

Als het contract tijdens de oorlog vervallen is, uit hoofde van niet betaling der premies bij toepassing van de oorlogsmaatregelen, hebben de verzekerde of zijn vertegenwoordigers, of zijn gerechtigden het recht, binnen de drie maanden die op het in werking treden van onderhavig verdrag zullen volgen, het contract terug in werking te brengen mits betaling der in voorkomend geval vervallen premies, vermeerderd met de intresten van 5% per jaar.

§ 12. Elke verbonden of geassocieerde mogendheid zal binnen de drie maanden die op het in werking treden van onderhavig verdrag

zullen volgen, het recht hebben al de tussen een Duitse verzekeringsmaatschappij en haar onderhorigen lopende verzekeringscontracten te breken onder voorwaarden die gezegde onderhorigen van alle nadeel vrijwaren.

Te dien einde zal de Duitse verzekeringsmaatschappij aan de regering van de belanghebbende verbonden of geassocieerde mogelijkheid het deel van haar actief overdragen dat toe te schrijven is aan de aldus vernietigde polissen, en zal ze ontslagen zijn van alle verplichting omtrent deze polissen. Het actief, dat overgedragen moet worden, zal vastgesteld worden door een actuaaris benoemd door het gemengd scheidsgerecht.

§ 13. Als levensverzekeringscontracten gesloten werden door een filiaal van een verzekeringsmaatschappij gevestigd in een vervolgens vijandelijk geworden land, zal het contract, bij niet voorkoming van enige tegenstrijdige bepaling in het contract zelf, onder toepassing van de plaatselijke wet vallen, maar de verzekeraar zal het recht hebben aan de verzekerde of aan zijn vertegenwoordigers de terugbetaling te vragen van de sommen betaald op aanvragen die gedaan of opgelegd werden bij toepassing van tijdens de oorlog getroffen maatregelen, in strijd met de bewoordingen van het contract zelf en met de wetten en verdragen bestaande op het ogenblik waarop het gesloten werd.

§ 14. In alle gevallen waarin, krachtens de op het contract toepasselijke wet, de verzekeraar door het contract gehouden blijft niettegenstaande de niet-betaling der premies, totdat men aan de verzekerde het vervallen van het contract medegedeeld heeft, zal hij het recht hebben wanneer hij ten gevolge van de oorlog niet in staat zou geweest zijn deze verwittiging te geven, op de verzekerde

de onbetaalde premies te innen vermeerderd met de intresten aan 5% per jaar.

§ 15. Voor toepassing van de paragrafen 11 tot 14 zullen als levensverzekeringscontracten beschouwd worden de verzekeringscontracten die gegrond zijn op de waarschijnlijkheden van het menselijk leven, verbonden met de voet van intrest, tot het berekenen der wederzijdse verbintenissen van de twee partijen.

Zeeverzekeringen.

§ 16. De zeeverzekeringscontracten, met inbegrip van tijdspolissen en reispolissen, aangegaan tussen een verzekeraar en een vervolgens vijandelijk geworden persoon, zullen als nietig aangezien worden op het oogenblik waarop deze persoon vijandelijk geworden is, behalve in geval, vóór dat oogenblik, het risico voorzien in het contract, beginnen te lopen had.

Ingeval het risico niet beginnen te lopen heeft, zullen de sommen betaald bij middel van premies of op een andere wijze op de verzekeraar inbaar zijn.

Ingeval het risico beginnen te lopen heeft, zal het contract als geldig beschouwd worden, alhoewel de partij vijandelijk geworden is, en de betalingen der sommen verschuldigd overeenkomstig het contract, hetzij als premies, hetzij voor rampen, zullen eisbaar zijn na het in werking treden van onderhavig verdrag.

Ingeval een overeenkomst zal gesloten worden voor het betalen van intresten voor sommen verschuldigd vóór de oorlog, aan of door onderdanen der oorlogvoerende staten, en geëind na de oorlog, zal deze intrest, ingeval van verliezen inbaar krachtens een

zeeverzekeringscontract, moeten lopen vanaf het verloop van het tijdperk van een jaar te rekenen van de dag van deze verliezen.

§ 17. Geen enkel zeeverzekeringscontract met een vervolgens vijandelijk geworden verzekerde zal moeten beschouwd worden als de rampen dekkend veroorzaakt door oorlogsdaden van de mogendheid waarvan de verzekeraar de onderdaan is of van de verbondenen of geassocieerden van deze mogendheid.

§ 18. indien het bewezen is dat een persoon die, vóór de oorlog, een zeeverzekeringscontract gesloten had met een vervolgens vijandelijk geworden verzekeraar, na het openen der vijandelijkheden met een niet vijandelijke verzekeraar een nieuw contract aangegaan heeft dat hetzelfde risico dekt, zal het nieuw contract aangezien worden als het eerste vervangen hebbende te rekenen van de dag waarop het gesloten werd en de vervallen premies zullen geregeld worden, uitgaande van het beginsel dat de eerste verzekeraar slechts verantwoordelijk zal geweest zijn uit hoofde van het contract tot op het oogenblik waarop het nieuwe contract zal gesloten geweest zijn.

Andere verzekeringen.

§ 19. Verzekeringscontracten gesloten vóór de oorlog tussen een verzekeraar en een vervolgens vijandelijk geworden persoon, buiten de contracten waarvan sprake in §§ 9 tot 18, zullen behandeld worden, in alle opzichten, op dezelfde wijze als zouden behandeld worden, overeenkomstig gezegde artikelen, de brandverzekeringscontracten tussen dezelfde partijen.

Herverzekeringen.

§ 20. Al de herverzekeringsverdragen gesloten met een vijandelijk geworden persoon zullen als vervallen beschouwd worden doordat deze persoon vijandelijk geworden is, maar, in het geval van levens- of zeerisico dat beginnen te lopen had vóór de oorlog, onverminderd het recht na de oorlog de betaling der uit hoofde dezer risico's verschuldigde sommen te innen.

Nochtans, indien de herverzekerde partij, ten gevolge van de inval, in de onmogelijkheid gesteld werd een andere herverzekeraar te vinden, blijft het verdrag bestaan tot na het verloop van een tijdperk van drie maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag.

Indien een herverzekeringsverdrag nietig verklaard wordt krachtens dit artikel, zal tussen de partijen een rekening opgesteld worden zowel omtrent de betaalde en betaalbare premies als omtrent de verantwoordelijkheden voor geleden verliezen, ten opzichte der levens- en zeerisico's die men vóór de oorlog zou beginnen te lopen hebben. In geval van andere risico's dan die vermeld in §§ 11 tot 18, zal de regeling der rekeningen opgemaakt worden op de datum waarop de partijen vijandelijk geworden zijn, zonder rekening te houden met de vorderingen voor geleden geleden sedert die datum.

§ 21. De beschikkingen van doorgaande paragraaf betreffen insgelijks de herverzekeringen bestaande op de dag waarop de partijen vijandelijk geworden zijn, der bijzondere risico's aangenomen door de verzekeraar in een verzekeringcontract, buiten de levens- en zeerisico's.

§ 22. De herverzekering van een levensverzekeringscontract, die geschiedde bij afzonderlijk contract en niet begrepen is in een algemeen herverzekeringverdrag, zal van kracht blijven.

De beschikkingen van § 12 zijn van toepassing op de herverzekeringsverdragen der levensverzekeringsspolissen in dewelke de vijandelijke maatschappijen herverzekeraars zijn.

§ 23. In geval van een herverzekering van een zeeverzekeringscontract, die vóór de oorlog tot stand gebracht werd, zal de afstand van het aan de herverzekeraar afgestane risico geldig blijven als men dat risico beginnen te lopen heeft vóór het openen der vijandelikheden en het contract zal geldig blijven ondanks de opening der vijandelikheden. De sommen verschuldigd krachtens het herverzekeringscontract, wat betreft hetzij de premies, hetzij de geleden verliezen, zullen na de oorlog inbaar zijn.

§ 24. De beschikkingen der §§ 17 en 18 en de laatste alinea van § 16 zullen toepasselijk zijn op herverzekeringscontracten van zeerisico's.

Afdeling VI. – Gemengd scheidsgerecht.

Artikel 304.

- a) Een gemengd scheidsgerecht zal ingesteld worden tussen elke verbonden of geassocieerde mogendheid aan de ene en Duitsland aan de andere kant, binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het in werking treden van onderhavig verdrag. Ieder van deze gerechten zal samengesteld zijn uit drie leden. Elke betrokken regering zal een van deze leden aanwijzen. De voorzitter zal gekozen

worden door een akkoord tussen de twee belanghebbende regeringen.

Ingeval dit akkoord niet zal tot stand kunnen komen, zullen de voorzitter van het gerecht en twee andere personen, welke de ene zowel als de andere in staat zijn deze desnoods te vervangen, door de raad van de Volkerenbond gekozen worden en tot op het ogenblik waarop deze zal gevormd zijn, door de heer Gustaaf Ador, indien hij er in toestemt. Deze personen zullen onderhorigen zijn van mogendheden die gedurende de oorlog onzijdig gebleven zijn.

Indien een regering, in geval van vacature, binnen de maand niet overgaat tot de hierboven voorziene benoeming van een lid der rechtbank, zal dit lid gekozen worden door de vijandelijke regering onder de twee hierboven vermelde personen buiten de voorzitter.

De beslissing genomen door de meerderheid der leden zal die van het gerecht zijn.

- b) De gemengde scheidsgerichten ingesteld bij toepassing van paragraaf a) zullen over de geschillen oordelen die volgens afdelingen III, IV, V en VII tot hun bevoegdheid behoren.

Daarenboven, zullen al de geschillen, om het even welke, aangaande de contracten die vóór het in werking treden van onderhavig verdrag tussen de onderhorigen van de verbonden en geassocieerde mogendheden en de Duitse onderhorigen gesloten werden, door het gemengd scheidsgerecht geregeld worden, met uitzondering nochtans der geschillen die bij toepassing der wetten van de verbonden, geassocieerde of onzijdige mogendheden, tot de bevoegdheid van de nationale gerechten van deze laatste mogendheden behoren. In dat geval, zullen deze geschillen geregeld worden door deze nationale gerechten met uitsluiting van het gemengd

scheidsgerecht. De belanghebbende onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid zal nochtans het geding aan het gemengd scheidsgerecht mogen onderwerpen tenzij de wet van zijn land het verbiedt.

- c) Indien het aantal gedingen zulks rechtvaardigt, zullen andere leden moeten benoemd worden opdat ieder gemengd scheidsgerecht zich in verscheidene afdelingen zou kunnen splitsen. Elk van deze afdelingen zal moeten samengesteld zijn zoals hierboven gezegd is.
- d) Elk gemengd scheidsgerecht zal zelf zijn rechtspleging vaststellen voor zover ze niet zal geregeld zijn door de beschikkingen van het toevoegsel bij dit artikel. Het zal bevoegd zijn om de door de verliezende partij voor onkosten en rechtsplegingsuitgaven te betalen sommen te bepalen.
- e) Elke regering zal de lonen betalen van het lid van het gemengd scheidsgerecht dat ze benoemt en van elke agent die ze zal aanwijzen om haar bij het gerecht te vertegenwoordigen. Het loon van de voorzitter zal vastgesteld worden door bijzonder akkoord tussen de betrokken regeringen, en dit loon alsook de gemene uitgaven van het gerecht zullen voor de helft door de twee regeringen betaald worden.
- f) De hoge verdragsluitende partijen gaan de verbintenis aan dat hun gerechten en overheden aan de gemengde scheidsgerechten rechtstreeks zoveel hulp zullen verlenen als in hun macht is, inzonderheid wat betreft het overmaken der kennisgevingen en de verzameling der bewijzen.
- g) De hoge verdragsluitende partijen komen overeen de beslissingen van het gemengd scheidsgerecht als onherroepelijk te beschouwen en ze voor hun onderhorigen verplichtend te maken.

Toevoegsel.

§ 1. In geval van overlijden of ontslag van een lid van het gerecht, of indien een lid van het gerecht zich uit enige reden in de onmogelijkheid bevindt zijn ambtsbezigheden waar te nemen, zal dezelfde rechtspleging als die welke gevolgd werd voor zijn benoeming, gebruikt worden om te voorzien in zijn vervanging.

§ 2. Het gerecht zal voor zijn rechtspleging regels aannemen die in overeenstemming zijn met rechtvaardigheid en de billijkheid. Het zal beslissen over de orde waarin en de termijnen binnen dewelke elke partij haar besluiten zal indienen en zal de rechtsvormen regelen die vereist zijn voor de behandeling der bewijzen.

§ 3. De advocaten en raden van beide partijen zullen gemachtigd zijn om mondeling en schriftelijk bij het gerecht hun betoog tot ondersteuning of verdediging van hun zaak voor te dragen.

§ 4. Het gerecht zal de archieven van de gedingen en rechtszaken aan dit gerecht onderworpen alsook van de hierop betrekking hebbende rechtspleging met vermelding der datums bewaren.

§ 5. Ieder der belanghebbende mogendheden zal een secretaris mogen benoemen. Deze secretarissen zullen het gemengd secretariaat van het gerecht uitmaken en onder zijn bevelen staan. Het gerecht mag één of meer ambtenaren benoemen en gebruiken die zullen nodig zijn om het in het vervullen van zijn taak bij te staan.

§ 6. Het gerecht zal over alle vragen en zaken aan dit gerecht onderworpen beslissen volgens de bewijzen, getuigenissen en inlichtingen welke door de belanghebbende partijen zullen kunnen voortgebracht worden.

§ 7. Duitsland verbindt zich aan het gerecht alle inschikkelijkheden te betonen en alle inlichtingen te verstrekken die nodig zijn om zijn onderzoeken uit te voeren.

§ 8. De taal waarin de rechtspleging zal geschieden, zal, bij gebrek van een tegenovergestelde overeenkomst, het Engels, het Frans, het Italiaans of het Japans zijn, al naar de beslissing van de betrokken verbonden of geassocieerde mogendheid.

§ 9. De plaats en datum der zittingen van elke rechtbank zullen bepaald worden door de voorzitter van het gerecht.

Artikel 305. Indien een bevoegde rechtbank in een in afdelingen III, IV, V of VII bedoelde zaak een uitspraak gedaan heeft of doet en indien deze uitspraak niet in overeenstemming is met de beschikkingen van gezegde afdelingen zal de partij die, uit dien hoofde, schade geleden heeft recht hebben op een door het gemengd scheidsgerecht vast te stellen vergoeding. Op verzoek van de onderhorige van een verbonden of geassocieerde mogendheid zal de hierboven bedoelde vergoeding, zo mogelijk, door het gemengd scheidsgerecht mogen geschieden met de partijen terug in de toestand te plaatsen waarin ze zich bevonden vóór de door de Duitse rechtbank gedane uitspraak.

Afdeling VII. – Industriële eigendom.

Artikel 306. Behoudens de bepalingen van onderhavig verdrag, zullen de rechten aangaande de industriële, letterkundige of kunsteigendom, zoals die eigendom door de in artikel 286 bedoelde internationale overeenkomsten van Parijs en van Bern bepaald is, opnieuw vastgesteld of hersteld worden, vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag in de grondgebieden van de hoge

verdragsluitende partijen, ten bate van de personen die er van genoten op het oogenblik waarop de staat van oorlog aanving, of ten bate van hun rechthebbenden. Ook de rechten die, had de oorlog niet plaats gehad, gedurende de oorlogstijd hadden kunnen verkregen worden ten gevolge van een aanvraag opgesteld voor de bescherming van de nijverheidseigendom of van de uitgave van een letterkundig werk of een kunstwerk, zullen erkend en vastgesteld worden ten bate van de personen die op zulke rechten zouden kunnen aanspraak maken, vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag.

Zullen nochtans geldig blijven en hun volle uitwerkselen behouden de akten die door een wetgevende, uitvoerende of bestuurlijke macht van een verbonden of geassocieerde mogendheid tot stand gekomen zijn krachtens de bijzondere maatregelen die gedurende de oorlog zullen genomen zijn, en betrekking hebben op de rechten van Duitse onderhorigen inzake industriële, letterkundige of kunsteigendom.

Noch Duitsland noch de Duitse onderhorigen zullen enige aanspraak mogen maken of rechtsvordering indienen naar aanleiding van het gebruik dat de regering van een verbonden of geassocieerde mogendheid of een voor rekening of met toelating van de regering handelend persoon zou gemaakt hebben van rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom, noch naar aanleiding van het verkopen, het te koop stellen of het gebruiken van producten, toestellen, artikels of om het even welke voorwerpen waarop die rechten toepasselijk zijn.

Indien de op het oogenblik van de ondertekening van onderhavig verdrag in werking zijnde wetgeving van een der verbonden of geassocieerde mogendheden er niet anders over beschikt heeft,

zullen de sommen die schuldig gebleven of betaald zijn, uit hoofde van alle akten of handelingen uitgevoerd krachtens de bijzondere maatregelen die in alinea 1 van onderhavig artikel bedoeld worden, dezelfde bestemming krijgen als de andere schuldvorderingen van de Duitse onderhorigen, in overeenstemming met de beschikkingen van onderhavig verdrag, en de sommen die de opbrengst zijn van bijzondere maatregelen genomen door de Duitse regering wat betreft de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom van de onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden, zullen op dezelfde wijze aangezien en behandeld worden als al de andere schulden van de Duitse onderhorigen.

Elke verbonden of geassocieerde mogendheid behoudt zich het recht voor, bij de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom (de fabrieksmerken of handelsmerken uitgezonderd) die vóór de oorlog of gedurende de oorlog verworven zijn, of, volgens haar wetgeving, later zouden verworven worden door Duitse onderhorigen, hetzij met ze uit te baten, hetzij met vergunningen voor hun uitbating te verlenen, hetzij met het toezicht over die uitbating te behouden, hetzij anders, zulke beperkingen, voorwaarden of voorbehoudingen aan te brengen die nodig mochten geacht worden voor de behoeften van 's lands verdediging, of voor het openbaar belang, of om de rechtvaardige behandeling vanwege Duitsland van de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom die haar onderhorigen in Duitsland bezitten, te verzekeren, of om de volledige uitvoering van al de krachtens onderhavig verdrag door Duitsland aangegane verbintenissen te waarborgen. Voor de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom die na het in werking treden van onderhavig verdrag zouden verworven worden, zal van het hierboven aan de verbonden geassocieerde mogendheden voorbehouden recht geen gebruik mogen gemaakt worden dan in

gevallen waar die beperkingen, voorwaarden of voorbehoudingen nodig mochten geacht worden ten behoeve van 's lands verdediging of van het openbaar belang.

Ingeval de verbonden en geassocieerde mogendheden de voorafgaande beschikkingen zouden toepassen, zullen er billijke vergoedingen of aandelen toegestaan worden die in overeenstemming met de beschikkingen van onderhavig verdrag, dezelfde bestemming zullen krijgen als al de andere sommen die aan Duitse onderhorigen verschuldigd zijn.

Elke verbonden of geassocieerde mogendheid behoudt zich het recht voor, elke volledige of gedeeltelijke afstand en alle vergunningen van rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom die sedert 1 augustus 1914 zouden verleend zijn of die voortaan zouden verleend worden en waaruit hindernissen voor het toepassen van de beschikkingen van onderhavig artikel zouden volgen, als nietig en van gener uitwerking te beschouwen.

De beschikkingen van onderhavig verdrag zijn niet toepasselijk op de rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom die verbonden zijn aan maatschappijen of ondernemingen waarvan de rekrutering door de verbonden of geassocieerde mogendheden verwezenlijkt is geworden in overeenstemming met de buitengewone oorlogswetgeving, of verwezenlijkt zal worden krachtens artikel 297, § b.

Artikel 307. Een minimum-tijdsbestek van een jaar, vanaf het in werking treden van onderhavig verdrag, zonder bijgevoegde schatting noch boete van welke aard ook, zal verleend worden aan de onderhorigen van elk der hoge verdragsluitende partijen om alle akten uit te voeren, alle formaliteiten te vervullen, alle schattingen

te betalen en over het algemeen aan alle door de wetten en reglementen van elke staat voorgeschreven verplichtingen te voldoen om de rechten van industriële eigendom die reeds op 1 augustus 1914 verkregen waren, of die, had de oorlog niet plaats gegrepen, op die datum hadden kunnen verkregen worden ingevolge een vóór de oorlog of gedurende de oorlog gedane aanvraag, te behouden of te verkrijgen, of om er verzet tegen in te brengen. Nochtans zal dit artikel niet het minste recht verlenen tot het bekomen, in de Verenigde Staten, van het hervatten van een tussenkomst-rechtsgeding waarvan de eindzitting zou hebben plaats gegrepen.

De rechten van industriële eigendom die vervallen zouden verklaard geweest zijn door het nalaten van de vervulling van een akte, van de uitvoering van een formaliteit of van de betaling van een schatting zullen terug in werking gesteld worden, met dit voorbehoud echter, voor hetgeen de brevetten en tekeningen betreft, dat elke verbonden of geassocieerde mogendheid de maatregelen zal mogen nemen die zij rechtvaardigerwijze nodig zou achten voor de bescherming van de rechten der tussenpersonen die brevetten of tekeningen zouden uitgebaat of gebruikt hebben gedurende de tijd dat ze vervallen verklaard waren. Bovendien zullen de brevetten of tekeningen die aan Duitse onderhorigen toebehoren en die op die wijze terug in werking zullen treden, voor hetgeen het verlenen van vergunningen betreft, onderworpen blijven aan de voorschriften die er gedurende de oorlog toepasselijk op zouden geweest zijn, evenals aan al de beschikkingen van onderhavig verdrag.

Het tijdsverloop dat vervat is tussen 1 augustus 1914 en de datum van het in werking treden van onderhavig verdrag zal niet meegerekend worden in het tijdsbestek dat voorzien is voor het

beginnen uitbaten van een brevet of voor het gebruik van fabrieks- of handelsmerken of van tekeningen, en buitendien is het aangenomen dat geen enkel brevet, fabrieks- of handelsmerk of tekening nog van kracht zijnde op 1 augustus 1914 vervallen of nietig zal mogen verklaard worden alleenlijk uit hoofde van gebrek van uitbating of gebruik voor het einde van een tijdsbestek van twee jaar na het in werking treden van onderhavig verdrag.

Artikel 308. De voorrangstijdsbestekken die door artikel 4 van de internationale overeenkomst van Parijs van 20 maart 1883, herzien te Washington in 1911, of door iedere andere in werking zijnde overeenkomst of wet voorzien zijn voor het neerleggen of inschrijven der aanvragen voor uitvindingsbrevetten of nutbrengende modellen, der fabrieks- of handelsmerken, der tekeningen en modellen, die op 1 augustus 1914 nog niet vervallen waren en die welke zouden ontstaan zijn gedurende de oorlog of zouden kunnen ontstaan zijn indien de oorlog niet plaats gegrepen had, zullen door iedere der andere hoge verdragsluitende partijen verlengd worden tot na afloop van een tijdsbestek van zes maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag.

Die tijdsverlenging zal echter geen inbreuk maken op de rechten van om het even welke hoge verdragsluitende partij of om het even welke persoon die op het oogenblik van het in werking treden van onderhavig verdrag, te goeder trouw in bezit zou zijn van rechten van industriële eigendom in strijd met die welke gevraagd worden met inroeping van het voorrangstijdsbestek en die de genieting van hun rechten zullen bewaren, hetzij persoonlijk, hetzij voor alle agenten of vergunninghouders waaraan zij ze zouden afgestaan hebben voor het in werking treden van onderhavig verdrag, zonder enigszins te kunnen verontrust of vervolgd worden als namakers.

Artikel 309. Geen rechtsvordering zal mogen ingespannen worden noch enige teruggeving gesteld worden, enerzijds door Duitse onderhorigen op de personen die in Duitsland verblijven of er hun nijverheid uitvoeren, en anderzijds door onderhorigen der verbonden of geassocieerde mogendheden of personen die op het grondgebied van de mogendheden verblijven of er hun nijverheid uitoefenen, noch door de andere personen waaraan die personen gedurende de oorlog hun rechten zouden afgestaan hebben, voor feiten die op het grondgebied der andere partij zouden gebeurd zijn tussen de datum van de oorlogsverklaring en die van het in werking treden van onderhavig verdrag, en die zouden kunnen beschouwd worden zijn als inbreuk makend op rechten van industriële, letterkundige of kunstieigendom die op om het even welk ogenblik gedurende de oorlog kunnen bestaan hebben of die in overeenstemming met voorgaande artikelen 307 en 308 zullen hersteld worden.

Evenzo zal geen rechtsvordering ontvankelijk zijn vanwege dezelfde personen, voor inbreuk op de rechten van industriële of kunstieigendom, op om het even welk ogenblik, naar aanleiding van de verkoop of van de tekoopstelling, gedurende een jaar na de ondertekening van onderhavig verdrag op de grondgebieden van de verbonden of geassocieerde mogendheden enerzijds, of van Duitsland anderzijds, van producten of vervaardigde artikels, of van letterkundige of kunstwerken uitgegeven gedurende het tijdperk dat begrepen is tussen de datum van de oorlogsverklaring en die van de ondertekening van onderhavig verdrag, noch naar aanleiding van hun aanwerving en van hun aanwending of hun gebruik, nochtans aangenomen zijnde dat die beschikking niet zal toegepast worden wanneer de houders van de rechten hun verblijfplaats of nijverheids- of handelsinrichtingen hadden in de door Duitsland gedurende de oorlog bezette gebieden.

Dit artikel zal niet toepasselijk zijn op de betrekkingen tussen de Verenigde Staten van Amerika enerzijds en Duitsland anderzijds.

Artikel 310. De contracten van vergunningen tot uitbating van rechten van industriële eigendom of van reproductie van letterkundige of kunstwerken, die vóór de oorlogsverklaring gesloten werden tussen de onderhorigen van de verbonden of geassocieerde mogendheden of personen die op hun grondgebied wonen of er hun nijverheid uitoefenen enerzijds en Duitse onderhorigen anderzijds, zullen als vervallen beschouwd worden vanaf de oorlogsverklaring tussen Duitsland en de verbonden of geassocieerde mogendheid. Doch, in elk geval, zal de eerste bezitter van een contract van die aard het recht hebben, binnen een tijdsbestek van zes maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag, van de houder der rechten het toestaan van een nieuwe vergunning te eisen waarvan de voorwaarden, bij afwezigheid van goede verstandhouding tussen de belanghebbenden, zullen vastgesteld worden door de rechtbank die daartoe behoorlijk aangesteld is in het land onder wiens wetgeving de rechten verkregen zijn, uitgenomen waar het vergunningen geldt die verkregen zijn krachtens onder de Duitse wetgeving verworven rechten; in dit geval zouden de voorwaarden vastgesteld worden door het scheidsgerecht voorzien in afdeling VI van onderhavig deel. Het gerecht zal dan, in voorkomend geval, het bedrag van de te betalen som die aan het gerecht billijk zouden schijnen mogen vaststellen naar het gebruik dat van de rechten gemaakt werd gedurende de oorlog.

De vergunningen welke betrekking hebben op rechten van industriële, letterkundige of kunsteigendom die zullen verleend geworden zijn volgens de bijzondere oorlogswetgeving van een verbonden of geassocieerde mogendheid zullen niet kunnen

aangetast worden door het voortbestaan van een vergunning die vóór de oorlog bestond, maar ze zullen geldig blijven en hun volle uitwerking blijven behouden, en, in geval één van die vergunningen aan de vroegere bezitter van een vóór de oorlog gesloten vergunningscontract zou verleend geweest zijn, zal zij aangezien worden als in zijn plaats tredend.

Ingeval gedurende de oorlog sommen betaald geweest zijn krachtens om het even welk contract of om het even welke vergunning vóór de oorlog gesloten of verleend voor het uitbaten van rechten van industriële eigendom of voor het reproduceren of vertonen van letterkundige, toneel- of kunstwerken, zullen die sommen dezelfde bestemming krijgen als de andere schulden of schuldvorderingen van de Duitse onderhorigen, in overeenstemming met onderhavig verdrag.

Dit artikel zal niet toepasselijk zijn op de betrekkingen tussen de Verenigde Staten van Amerika enerzijds, en Duitsland anderzijds.

Artikel 311. De inwoners van de krachtens onderhavig verdrag van Duitsland afgescheiden grondgebieden zullen, ondanks deze scheiding en de verandering van nationaliteit die er zal uit voortvloeien, in Duitsland het volle en gehele genot blijven behouden van alle rechten van industriële, letterkundige en kunsteigendom waarvan zij, volgens de Duitse wetgeving, houders waren op het ogenblik van die scheiding.

De rechten van industriële, letterkundige en kunsteigendom die in de volgens onderhavig verdrag van Duitsland afgescheiden grondgebieden van kracht waren op het ogenblik van de afscheiding van de grondgebieden van Duitsland, of die opnieuw vastgesteld of hersteld zullen worden bij toepassing van artikel 306

van onderhavig verdrag, zullen erkend worden door de staat waaraan vermeld grondgebied zal overgedragen worden en zullen op dit grondgebied van kracht blijven voor de duur die er volgens de Duitse wetgeving zal aan verleend worden.

Afdeling VIII. – Maatschappelijke verzekeringen en staatsverzekeringen in de afgestane grondgebieden.

Artikel 312. Onverminderd de in andere bepalingen van onderhavig verdrag vervatte voorzieningen, verbindt de Duitse regering zich, aan de mogendheid waaraan Duitse grondgebieden in Europa afgestaan worden of aan de mogendheid welke voormalige Duitse grondgebieden als volmachthouder bestuurt krachtens artikel 22 van deel I (Volkerenbond), over te dragen het gedeelte der door de regeringen van het Duitse keizerrijk of de Duitse staten, of door openbare of private onder hun toezicht staande instellingen opeengehoopte reserves die bestemd zijn om te voorzien in de werking, op deze grondgebieden, van alle maatschappelijke en staatsverzekeringen.

De mogendheden waaraan deze fondsen overgedragen worden zullen ze moeten aanwenden tot de verovering van de uit deze verzekeringen voortspruitende verplichtingen.

De voorwaarden van deze overdracht zullen geregeld worden door bijzondere overeenkomsten gesloten tussen de Duitse regering en de belanghebbende regeringen.

Ingeval deze bijzondere overeenkomsten niet in overeenstemming met de voorgaande alinea binnen de drie maanden na het in werking treden van onderhavig verdrag zouden gesloten worden, zullen de voorwaarden van de overdracht, in elk geval,

onderworpen worden aan een commissie van vijf leden, waarvan één zal benoemd worden door de Duitse regering, één door de andere belanghebbende regering en drie zullen benoemd worden door de beheerraad van het internationaal bureau van arbeid onder de onderdanen van de andere staten. Deze commissie zal, bij meerderheid van stemmen, binnen de drie maanden na haar instelling, aanbevelingen moeten aannemen om aan de raad van de Volkerenbond voorgelegd te worden; de besluiten van de raad zullen door Duitsland en door de andere belanghebbende staat onmiddellijk als afdoend moeten beschouwd worden.